



RUMBONEWS.COM

FREE! TAKE ONE | GRATIS

# Rumbo

Son inspecciones un nuevo tax?/  
Are inspections a new tax? - Pg. 11

June / junio 8, 2014

EDICIÓN NO. 445  
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell  
(NH) Salem, Nashua, Manchester



Vista panorámica de la graduación de la Lawrence High School celebrada en el Lawrence Veterans' Memorial Stadium el domingo, 1ro de junio de 2014.

Pg. 6

Panoramic view of the 163rd Graduation of the Lawrence High School held at Lawrence Veterans' Memorial Stadium on Sunday, June 1st, 2014.

Pg. 6

## Feds to the rescue

Lawrence Mayor Daniel Rivera announcing a critical action at the Merrimack Paper site located at 7-19 south Canal Street, in Lawrence. Also pictured, Congresswoman Niki Tsongas, Deb Szaro, Deputy Regional Administrator for the EPA, John Marsh, Fire Chief and Peter M. Blanchette, Building Commissioner.

Pg. 5



## Federales al rescate

El Alcalde de Lawrence, Daniel Rivera anunciando una acción crítica a llevarse a cabo en terreno de Merrimack Paper situado en el 7-19, de la Calle Canal, en Lawrence. En la foto también aparecen la Congresista Niki Tsongas, Deb Szaro, diputada regional de EPA, John Marsh, Fire Chief y Peter M. Blanchette, Building Commissioner.

Pg. 5

## Competencia de la Torre Ayer Mill

El concurso fue realizado en la Ciudad de Lawrence por el programa radial Rescatando la Sociedad y la Escuela de Música Mariana Carter y autorizado por la superintendencia de las Escuelas Públicas. Participaron los alumnos de las escuelas públicas, privadas y Day Care.

Vea más detalles del concurso y los ganadores de diferentes categorías en la página 13.



Ovanny Disla, el ganador de la categoría de Construcción, es estudiante de la Escuela Guilmette.

## Lawrence: Ley de Residencia / Residency Law - Pg. 11

- 02 EDITORIAL**
- 04 & 16 DALIA DÍAZ**
- 21 CALENDARIO**
- 22 DIRECTORIO**
- 23 CLASIFICADOS**



English  
Tuesdays @ 10am

WCCM  
am 1110

102.9 fm HD 2

En Español  
Sábados a las 9am  
**CrossOver**  
Rumbo on the Radio!

# LHS Graduation



By Alberto Surís

On Sunday, June 1st, 2014 the City of Lawrence graduated 716 seniors at a ceremony held at the Lawrence Veteran's Memorial Stadium.

Valedictorians of the 6 high schools were Brian A. Colindres, Business Management and Finance. He graduated with 4.7 GPS, the highest of all and is scheduled to go to Bates College.

Jose A. Matos-Ventura, Health and Human Services. He graduated with 4.33 GPA and will attend Northeastern University in the fall.

Yosvany A. Lopez, Humanities and Leadership Development. He graduated with 4.36 GPA and will attend Princeton University.

Jannnelly García, International. She graduated with 4.1 GPA, and she will enroll in the Massachusetts National Guard while attending Northern Essex Community College.

Leanna Pham, Math, Science and Technology. She graduated with 4.52 GPA and will attend Tufts University.

Perla Angelica Genao, Performing and Fine Arts. She graduated with 4.67 GPS and will be attending UMass Boston.

After thanking Superintendent Jeff Riley and all teachers for a job well done, Lawrence Mayor Daniel Rivera spoke to the graduates in a mix of English and Spanish:

"Graduates, in the audience are your family members, your support system, your best friends and yes of course your parents and grandparents; these people have made great self-sacrifices for you, if they did not migrate here to the United States, if they did not work crazy hours to support you, if they did not put your well being before theirs you would not be able to sit here today."

Para los padres y familias que dieron tanto para ayudar a los estudiantes a llegar hoy aquí – graduates, please, stand and join me in giving them a round of applause. Un aplauso. Remember don't only look for these people only when you need something, tell them you love them as much as you can. They may not always be around."

Now, I would like to ask everyone to stand and join me in a Moment of silence for poet Maya Angelou who died this past week – Maya Angelou gave us all new

and different meanings, to common terms like "Still I rise", "Caged Birds", and "Phenomenal Woman". Maya thank you for a lifetime of inspiration - May you rest in Peace. Please be seated.

Graduates - I want you to know that I am like you. I am a Lawrence kid! ¡Yo soy un hijo de Lawrence! My mom came here from Dominican Republic and raised me and sisters and brother by herself. My Father was from Puerto Rico and I never remember meeting him. How many graduates here today have parents from a different country than the United States? Raise your hands - Me too. How many of you went to grade school here in Lawrence? Me too... now think about the friends you have or if you have lived in the projects, me too, many of you have moved more than 4 times in the last 4 years, have slept on a couch, have spent a night or two hungry... well, me too... OK, I may not have had that many nights hungry... How many of you were concerned whether or not you were actually going to graduate today? Well back then me too. And today you and I will share one last thing in common; you will ... like me, be proud graduates of Lawrence High School!

See, I sat exactly where you are sitting today 25 years ago. Just like many of you, I skipped some classes, did not appreciate my teachers or parents, and like you today I was scared about what will happen after I turned in my cap and gown, scared about after the parties are over, and they stop wanting pictures of you, and that last tío or tía, (aunt or uncle) wants to dance that last merengue with you or give you that last plate of arroz con pollo (chicken with rice) or after the last piece of graduation cake is eaten. What will happen after the last selfie is taken and the last family picture is posted to Facebook. What then. I, like you, was scared. I wish that I can tell you that you should not be scared, that everything is going to be alright and that all your plans will come through the way you want. I can't, because, they won't, I know this because like you, mines did not.

I have failed many times on my

PLEASE SEE GRADUATION  
CONTINUES ON PAGE 6

## EDITORIAL | EDITORIAL

### Gracias, Heal Lawrence

Esta edición sale al mismo tiempo cuando miles de personas se disponen a celebrar los festivales anuales de la ciudad. En realidad, las organizaciones hispanas han estado celebrando actividades desde meses atrás, tales como concursos de belleza y una semana dedicada a celebrar la cultura de diferentes países en preparación para el Grand Finale, los tres días en el Parque Campagnone y el desfile.

Mientras celebramos, no debemos olvidarnos del enfermo, el débil, el anciano y especialmente a los que no tienen techo, algunos porque lo han perdido todo, víctimas de incendio.

Heal Lawrence, un movimiento que surgió de esa necesidad, gracias a la visión de Wayne Hayes y Manny González, ha estado auxiliando a las víctimas de incendios, alojándolos en hoteles y ayudándolos a conseguir dónde vivir, contando solamente con la ayuda recibida de personas generosas y algunos negocios. Pero no era suficiente, la demanda y la necesidad era muy grande.

Entonces el Club Rotario de Lawrence conoció del proyecto Heal Lawrence y prometió su ayuda. Para comenzar a recaudar fondos, organizaron una noche de comedia con el hypnotista de multitudes Jerry Valley, muy conocido en el Valle y en todo el país, y fijaron la fecha para el sábado, 7 de junio, 2014.

El evento fue todo un éxito, con un lleno total. Los asistentes, por el precio de admisión tuvieron derecho a cena y un espectáculo inolvidable del cual traeremos algunas fotos y detalles en nuestra próxima edición. Les advertimos que las fotos no hacen justicia al evento que todos disfrutamos.

Wayne Hayes y Manny González no pueden estar más contentos. No cabe duda que esta unión con el Club Rotario de Lawrence llevará a Heal Lawrence a nuevos niveles.

### Thank you, Heal Lawrence

This edition comes at the same time when thousands of people are getting ready to celebrate the city's annual festivals. In fact, Hispanic organizations have been holding activities for months, such as beauty pageants and a week dedicated to celebrating the culture of different countries in preparation for the Grand Finale, the three days in the Campagnone and parade.

As we celebrate, we must not forget the sick, the weak, the elderly and especially those who are homeless, some because they have lost everything, victims of fire.

Heal Lawrence, a movement that grew out of that need, thanks to the vision of Wayne Hayes and Manny Gonzalez, has been assisting victims of fires, housing them in hotels and helping them housing to live in, armed only with the support received from a handful of generous people and some businesses. But it was not enough, the demand and the need was great.

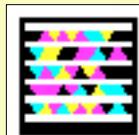
Then the Rotary Club became aware of Heal Lawrence's project and pledged their support and to begin fundraising, organized a comedy night with hypnotist Jerry Valley, well known in the Valley and around the country, setting the date for Saturday, June 7, 2014.

The event was a success, with a full house. For the price of admission, attendees were eligible for dinner and a fabulous show of which we will bring some pictures and details in our next edition. We caution that the photos do not do justice to the event that we all enjoyed.

Wayne Hayes and Manny Gonzalez could not be happier. No doubt that this match with the Lawrence Rotary Club will carry Heal Lawrence to new levels.

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.

60 Island Street Lawrence, MA 01840

Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

#### DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

**Dalia Díaz**  
[daliadiaz@rumbonews.com](mailto:daliadiaz@rumbonews.com)

**SALES & CIRCULATION DIRECTOR**  
**Alberto M. Surís**  
[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)

**CONTRIBUYENTES**  
CONTRIBUTORS

Frank Benjamín  
José Alfonso García  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Arturo Ramo García  
Rev. Edwin Rodríguez



[facebook.com/rumbonews](http://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](http://twitter.com/rumbonews)

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22nd of Every Month

# Attention Patients

The Haverhill Street Clinic  
now has more convenient  
weekend and holiday hours!

**Saturday, Sunday and Holidays**  
the Haverhill Street Clinic  
is open **9 AM - 5 PM**  
(effective May 24th)

# ¡Atención pacientes

¡La Clínica de la calle Haverhill  
ahora tiene un horario más  
conveniente para los fines de  
semana y días feriados!

**sábados, domingos y días feriados,**  
la Clínica de la calle Haverhill  
estará abierta de **9 am a 5 pm**  
(efectivo el 24 de mayo)



POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonnews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina

## Recaudación de fondos para Heal Lawrence

El pasado sábado por la noche, asistimos a la recaudación de fondos para el Club Rotario y Heal Lawrence. Como usted probablemente sabe, esta organización ayuda a las víctimas de los incendios en Lawrence, que muy a menudo resulta ser familias de habla hispana. Ellos luchan para pagar los días adicionales en un hotel más allá de lo que ofrece la Cruz Roja si no tienen un lugar a donde ir. Les encuentran apartamentos, muebles, prendas de vestir e incluso tarjetas de regalo para tiendas.

A veces, puedo ser ingenua, porque es difícil de entender por qué nos empeñamos en ser los destinatarios y no a los ayudantes o colaboradores. El local del Relief's In estaba lleno, el cómico y el hypnotizador fueron fantásticos. La cena italiana simplemente genial! Sin embargo, no creo que hubo diez latinos en esa audiencia. Tuvimos la oportunidad de decir "presente" y fracasamos. ¿Cómo podemos esperar respeto cuando nos segregamos nosotros mismos?

## Próxima reunión del concejo

José Ayala escribió un artículo que describe el próximo debate en el Concejo Municipal de Lawrence en relación al requisito de residencia, así como la propuesta

para las inspecciones de apartamentos que se escucharán el martes, 17 de junio.

El requisito de residencia es tan controversial que el público podría no notar la importancia de la propuesta relativa a las inspecciones. Ayala explicó cómo se supone que funcione en los próximos años y el costo involucrado, pero tengo otras preocupaciones.

A primera vista, es una buena medida porque servirá para proteger la seguridad de los residentes; nadie se puede oponer a eso. El problema es que, además de ser un impuesto injusto porque no se va a aplicar a todos los propietarios de casas, hay demasiadas excepciones, incluyendo aquellos propietarios de casas de 2- y 3 apartamentos si el propietario vive en el edificio. ¿Por qué?

Existe la posibilidad de que el propietario de una enorme casa sola, viva allí, pero la ha convertido en una casa de huéspedes. Si un inspector va allí encontrará las puertas de las habitaciones cerradas y probablemente 10 coches aparcados en el patio. Conozco a algunos de ellos. Estoy dispuesta a apostar que el cableado eléctrico es un desastre y hay todo tipo de violaciones en la casa.

Incluso el dueño de una casa de dos familias podría ser negligente con sus inquilinos, pero esta es una de las excepciones. ¿Qué pasa con los acaparadores? Les puedo decir de varias viviendas singulares que presentan un peligro para el barrio, no solo para la salud y el bienestar de sus residentes. No se requerirá que los inspectores inspeccionen

esos hogares.

Como resultado de este proceso selectivo, sólo los propietarios ausentes y algunos otros tendrán que pagar por las inspecciones y las multas. Por otra parte, si pagaban sus obligaciones para con la ciudad a tiempo, también serán excluidos de la regla.

Esta es una buena idea, pero sólo si se aplica al 100% de las estructuras de la ciudad. Por cierto: ¡es un impuesto adicional!

Si la intención es recaudar más dinero para las arcas de la ciudad, ¿qué tal enviando inspectores por las noches y los fines de semana para dar multas a las ventas de garaje sin permiso que hay semanalmente por toda la ciudad?

Un montón de dinero también se podría hacer multando gente en Essex St. haciendo giros ilegales de izquierda.

Y, ¿qué pasa con la basura? Cualquiera que colocar los barriles un día o dos antes de la recogida debe conseguir una multa. ¡Ya verá lo rápido que aprenden!

## Auto del alcalde

La semana pasada publiqué en esta columna una imagen de lo que yo pensaba que el auto del Alcalde Rivera estacionado dentro del Parque Campagnone, al frente de la puerta principal del Ayuntamiento.

¡Oh, qué metida de pata! No lo era.

Me enorgullezco de ser precisa y odio cuando cometo un error así.

Mis disculpas al Alcalde Dan Rivera.

## Merrimac Paper

¿Llegaremos a saber alguna vez la cantidad que la limpieza de asbestos de Merrimac Paper terminará costando? Si fue aprobado por la EPA y vinieron a hacer el anuncio, han de conocer el precio!

## NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

ANUNCIO PAGADO

## CONSEJOS SOBRE SEGUROS

Las casas deben estar aseguradas al 80% de su valor de reemplazo para poder calificar para una póliza como propietario. Hay descuentos disponibles a menudo cuando aseguran una vivienda por el 100% de sustitución. El seguro se basa en la reconstrucción de una casa después de un incendio.

La cobertura de terremoto se puede añadir a una póliza porque "el movimiento de tierra" se excluye.

Problemas con el agua y alcantarillado son excluidos a menos que agregue cobertura adicional. Esto es importante para los sótanos terminados.

El seguro contra inundaciones se debe comprar por separado. Los daños por inundaciones no están cubiertos por el seguro de propietarios de viviendas.

La cobertura como propietario de la vivienda no se basa en el precio de compra o la determinación del impuesto o el monto de la hipoteca. Cada uno de estos incluye la tierra y los cimientos y esos no se queman.

Los deducibles más altos le pueden ahorrar dinero. Muchas pólizas tienen deducibles más altos en caso de vendavales.

Es importante tener un seguro más alto por responsabilidad para proteger sus activos, o si usted es dueño de una familia de varios apartamentos.

El seguro de la propiedad es para edificios ocupados por el dueño.

Un edificio ocupado por inquilinos está asegurado con una póliza contra incendios residenciales u otra cobertura.

El seguro de responsabilidad civil es importante para edificios ocupados por inquilinos en caso de que alguien se lesione en su propiedad.

Cuando los jóvenes se mudan ya no están cubiertos por su póliza de propietario y necesitan un seguro de alquiler. El seguro para inquilinos está disponible incluso si comparten un apartamento con alguien.

Las empresas en su casa no están cubiertas por el seguro de propietarios de la vivienda. Una póliza independiente es necesaria incluso para una guardería de niños.

Recuerde que todas las pólizas tienen exclusiones y limitaciones. Asegúrese de saber lo que está comprando y siempre compare las cotizaciones por escrito, no por vía telefónica. Para asegurarse de que está recibiendo el mejor trato debe llamar a nuestra oficina para una cita. Vamos a revisar su seguro y proporcionarle un presupuesto de forma gratuita.

### Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
[nancygreenwood.com](http://nancygreenwood.com)

**(978) 683-7676**  
(800) 498-7675 / Fax (978) 794-5409

### Hablamos Español

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs

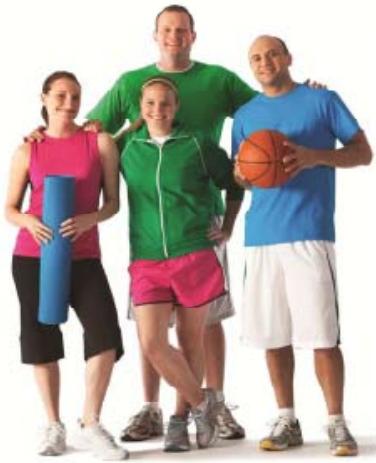
ANUNCIO PAGADO



## YOUNG ADULT SUMMER MEMBERSHIP ONLY \$75

Membership Valid May 1 – August 31, 2014

No Joiner Fee • No Contract



Visit the Lawrence YMCA to sign up!  
40 Lawrence Street • Lawrence, MA 01840  
978-686-6191

\*Ages for a Young Adult Membership are 19-29

# Federales al rescate

Por Alberto Surís

El miércoles, 4 de junio 2014, el Alcalde de Lawrence, Daniel Rivera, con la Congresista Niki Tsongas y Deb Szaro, Administradora Regional Adjunto de la Agencia de Protección del Medio Ambiente y los representantes de la oficina del Fiscal General Martha Coakley, ofrecieron una conferencia de prensa en el sitio de Merrimac Paper, ubicado en el 7-19 de la Calle South Canal en Lawrence para anunciar los resultados de la evaluación de eliminación de la EPA en relación con la contaminación por amianto identificado en porciones del emplazamiento de la fábrica de papel.

Con una larga y turbulenta historia y después de un gran incendio en enero, los escombros de Merrimac Paper ha sido una preocupación clave para la administración de Rivera desde que asumió el cargo. "Esta acción de la EPA es una gran noticia para Lawrence", dijo el Alcalde Dan Rivera. "El cierre de la fábrica de papel fue una pérdida para nuestro desarrollo económico, y ahora el sitio sigue siendo un peligro y una monstruosidad. La acción de la EPA será un nuevo comienzo para la remodelación de este sitio, y en última instancia hará que Lawrence mejore para todos nosotros."

"El fuego de Merrimac Paper ha sido un problema durante una década para la Ciudad de Lawrence," dijo la Congresista

Niki Tsongas. "Espero continuar trabajando con el Alcalde Rivera, la Ciudad de Lawrence y la EPA para asegurar que este proceso avance de manera rápida, de manera efectiva, tanto por el bien de la reurbanización eficiente y aumento de la salud pública. Esto es sólo otro ejemplo de cómo Lawrence está girando una esquina y pone de relieve el potencial que existe aquí".

"Durante años, los trabajos de demolición ilegal han estado ocurriendo en este complejo industrial, lo que resulta en emisiones de amianto peligrosas que ponen a los trabajadores y al público en riesgo", dijo la Fiscal General Martha Coakley. "Estamos muy contentos de que la EPA está avanzando con pasos iniciales para asegurar una limpieza adecuada del medio ambiente de esta propiedad para que pueda volver a desarrollarse y contribuir en beneficio para toda la comunidad. Vamos a continuar nuestra asociación con la Ciudad de Lawrence en este proyecto y trabajaremos para mantener el actual propietario como responsable de sus violaciones".

La evaluación de eliminación de la EPA del sitio documentó la presencia de materiales que contienen asbestos en partes del edificio de Merrimac Paper. El objetivo de la EPA es dar respuesta a la liberación o la amenaza de liberación de sustancias

peligrosas, como el amianto, en el medio ambiente. "Evaluación de eliminación del sitio de la EPA concluyó que el área es elegible para una acción de remoción", dijo Szaro. "Es importante que todos trabajemos juntos para hacer frente a estos problemas ambientales."

La EPA continuará trabajando estrechamente con el Alcalde Rivera, la Congresista Tsongas, el Departamento de Protección Ambiental y la Oficina del Procurador General de MA para garantizar una cadena continua de comunicación en el sitio de la empresa Merrimac Paper.

También estuvieron presentes en la conferencia de prensa, John Marsh, jefe de bomberos y Peter M. Blanchette, Comisionado Edificios.

El Alcalde Rivera, respondiendo a preguntas de la prensa, dijo que no ha sido establecido un costo para la limpieza del lugar, y si lo hubiera, cuánto de esto el gobierno federal está dispuesto a aportar. Además, hasta ahora, dijo que nadie ha mostrado interés en comprar el terreno, una vez limpio. Cuando se le preguntó si él prevé la posibilidad de que la ciudad pueda llegar a ser propietaria del mismo, el Alcalde Rivera contestó: "Todas las opciones están sobre la mesa".

# Feds to the rescue

By Alberto Surís

On Wednesday, June 4, 2014, Lawrence Mayor Dan Rivera, with Congresswoman Niki Tsongas and Deb Szaro, Deputy Regional Administrator for the Environmental Protection Agency and representatives from Attorney General Martha Coakley's office, held a press conference at the Merrimac Paper Site, located at 7-19 South Canal Street in Lawrence to announce the results of the EPA's removal site evaluation concerning asbestos contamination identified at portions of the paper mill site.

With a long, troubled history and then a major fire this January, the Merrimac Paper Site has been a key concern for the Rivera administration since he took office. "This action by the EPA is great news for Lawrence," said Mayor Dan Rivera. "The closing of the paper mill was a loss to our economic development, and now the site remains a hazard and an eyesore. The EPA's action will be a new beginning for the redevelopment of this site, and will ultimately make Lawrence better for all of us."

"The Merrimac Paper Fire Site has been a decade-long problem for the City

**MERRIMAC**

CONTINUES ON PAGE 16

**have the power to help your kids achieve their dreams.**

As a parent, you have high hopes for your children. The good news is you have the strongest influence on their lives. Support their goals and protect them from alcohol and other drugs. Contact the Massachusetts Department of Public Health for a free DVD on how to help your child stay away from alcohol and other drugs.

**be the future**

Order your free copy of Strengthening Families Program DVD to watch with your children today. This program is nationally and internationally known.

Call 1-800-952-6637 (TTY 617-536-5872), or visit [mass.gov/maclearinghouse](http://mass.gov/maclearinghouse)

Scan to order your free booklet.

**BSAS**  
Bureau of Substance Abuse Services  
Massachusetts Department of Public Health

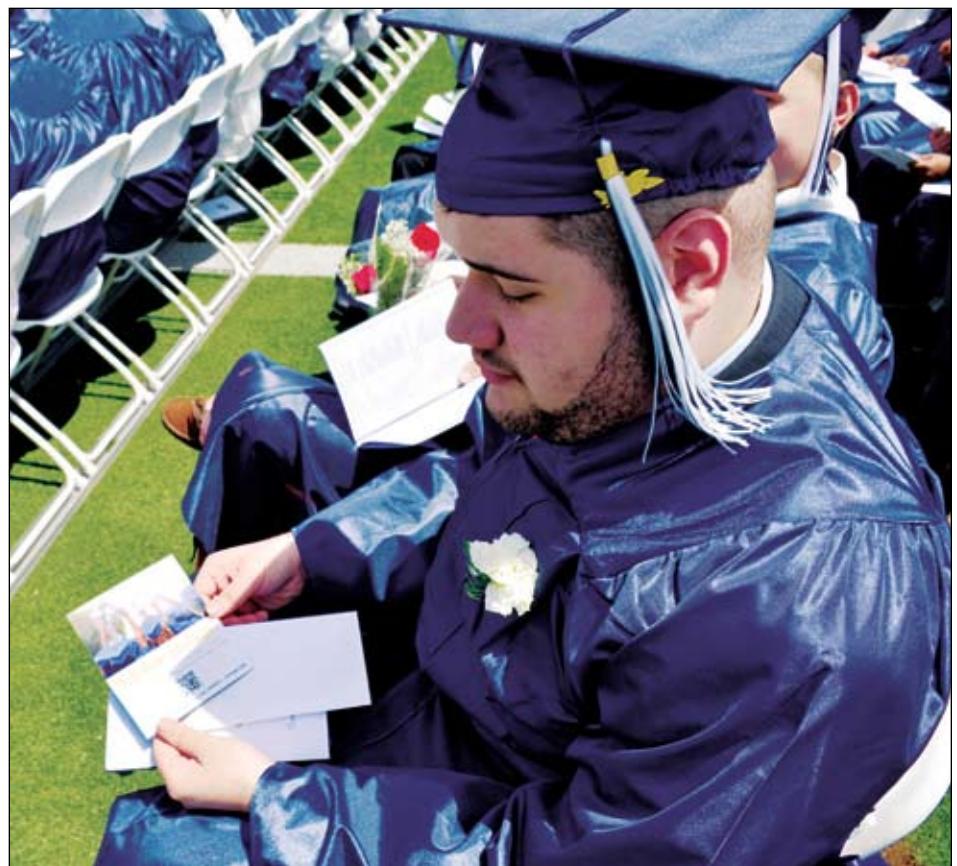
# LHS 2014 Graduation



Brian A. Colindres, Business Management receiving his diploma from Lawrence Mayor Daniel Rivera.



A relative cheers for Amanda!



Miguel Rivas, a Health and Human Services graduate looks at his acceptance letter.



State Representative Frank Moran also helped out giving diplomas to the students.

PLEASE SEE GRADUATION  
CONTINUES ON PAGE 18

NEWS &amp; EVENTS IN HAVERHILL

# Community Rebuilds Portland St. Playground

Photos: Alice Mann

Forty community volunteers gathered last Saturday at the Portland Street Playground, just below 5th Avenue in Haverhill, to install colorful play equipment for children ages 2-12, including a new swing set, a large new play structure with over a dozen different activities, and two refurbished play elements reserved from the demolition of the previous playground. The new equipment is a gift to the City of Haverhill from Team Haverhill, which raised over \$35,000 from businesses, individuals, and foundations to augment the City's recent investments in the site.

Saturday's "Community Build" event is the centerpiece of a two-year renovation project, organized by Team Haverhill and the City, which is slated to continue through this summer. Within the next few weeks, the City will install a new basketball court and will pave several walkways through the new "family gathering area" in the center of the site. By the end of the summer, the City will be installing benches, four-seat game tables, trees, and other landscape elements to give a park-like feel to the

space that separates the playground from the court. Recent work on the front wall has made the whole site more open, visible, and welcoming, while also creating a considerable amount of informal seating.

"Even though it has taken a couple of years to pull this off," said Team Haverhill President Alice Mann, "rebuilding is the easy part; keeping it clean and safe is the hard part." To that end, Team Haverhill volunteers are already supporting neighborhood residents as they organize themselves to monitor playground use, report dangerous conditions, and perform simple clean-up tasks on a regular basis—as several neighbors have done for years. Team Haverhill will assist with more major clean-up days and encourage local agencies to sponsor positive activities for families on the site.

Neighbors interested in the "watch group," and organizations that might want to sponsor an occasional activity on this site, may send an email to info@teamhaverhill.org.



Rock wall feature an immediate hit with the teens.

## Mayor Fiorentini and Rep. Dempsey Open Newly Renovated Swasey Field Water Park for the Season

Mayor James J. Fiorentini joined by Representative Dempsey opened Swasey Field Water Park for the season. Renovations were made possible by a \$1.1 million State PARC Grant plus a matching \$100k from a Community Development Block Grant (CDBG).

The City of Haverhill applied for a PARC Grant that would fund enhancements to parks and recreational facilities from the State. Swasey Field recently celebrated its 100 year anniversary. This project is the first phase of a two phase project. The first phase of renovations at the 14-acre Swasey Field that was built for millworkers and their families includes a new accessible perimeter path, an attractive main entrance, a water spray park, new trees, fencing, a new baseball field and a walking path.

Phase two will include the renovations

of the two additional baseball diamonds, reconfiguration of the basketball court, additional tree plantings, an extension of the walking path and a sledding area for winter play.

Mayor Fiorentini stated: "This state funded project has given us the opportunity to make enhancements to Swasey Field. The first phase of this two phase project consists of a new water park, a new baseball field and tree plantings to enhance the field, the neighborhood and our city."

"I want to thank Representative Dempsey, Secretary Sullivan and Governor Patrick and our whole legislative delegation, without their support, this project would never have happened. The second phase of the project is now being put out to bid and we hope to get the project moving by next year."

Alice Mann Presents Gift Letter to Mayor Fiorentini.



**BOSTON EYE GROUP**

**¡GRAN APERTURA EN EL VALLE DE MERRIMACK!**

**1er Centro LASIK y el 1ro en ofrecer Cirugía de Cataratas con Laser en el Valle de Merrimack.**



Samir Meiki, MD, PhD



John Lee, MD

Aceptando Nuevos Pacientes para Todas Sus Necesidades de la Visión

**MARSTON MEDICAL CENTER**

25 MARSTON STREET, SUITE 104

RTE. 495 EXIT 45B

CONSULTA DE OJOS 978.685.5366 • LASIK 866-77LASER (52732)

[www.bostonlaser.com](http://www.bostonlaser.com)

**Available Now Convenient & Affordable Living!**

**The Blakeley Building**

**IS currently accepting applications for 1 and 2 bedroom apartments.**

**FOR MORE INFORMATION**

Call: (978) 975-0718      PRICING  
Visit: 473 Essex Street      1BR \$787-950  
Lawrence, MA 01840      2BRs \$947-1100

**INCOME GUIDELINES APPLY**

**Voucher Holders Are Encouraged to Apply**  
Student eligibility rules apply

**On site laundry**  
**Close proximity to public transportation, stores, restaurants and schools**



**Amenities**  
Heat and hot water included  
Full size electric stove, dishwasher and refrigerator



# Fiesta en la Escuela Wetherbee

La Escuela Wetherbee en Lawrence celebró una fiesta el 31 de mayo, organizada por Lauren Diffenback, donde la comunidad en general fue invitada.

The Wetherbee School in Lawrence celebrated a party on May 31, organized by Lauren Diffenback, and the entire community was invited.



Jairo Infante and Joshua Moya, explaining what the 6th graders are working on.



Natasha Lugo of the Girl Scouts was showing how to discover their own DNA to Leonardo Mirabal and Brandon Almonte. Their parents, Leonor y Estelvin Mirabal are also learning.



Mayor Dan Rivera and Principal Colleen Lennon couldn't wait to dance.

Todos los maestros se reportaron a contribuir con la fiesta ese sábado, desde la organización, la cocina y la limpieza.

The entire teaching staff reported to contribute with the fiesta that Saturday, from organizing it, cooking and cleaning.



## PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

**Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios**

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA  
ESPAÑOL



Como pueden ver,  
la comida estuvo  
muy abundante.

As you can see,  
food was plentiful.



# Impact: Ercania 2014 YMCA's Clubhouse Idol 2014

By Katie DesBois

Ercania es nuestra ganadora del Clubhouse Ídolo del 2014. Felicitaciones a Ercania y todos nuestros músicos increíbles. Esta es una historia que fue compartida por David Bickel , que era el director del Lawrence Music Clubhouse cuando Ercania comenzado a visitar.

"Ercania vino a mí porque necesitaba ayuda con una canción que estaba planeando para cantar en la iglesia. He conocido a Ercania durante algunos años, primero como mi estudiante de voz y más recientemente, como mi estudiante de piano. Le pedí que tocara y cantara la canción para mí. Ella era muy tímida pero la animé y empeñó a regañadientes. Su canto era hermoso y se lo dije. Ella podía tocar los acordes de la mano derecha y le mostré un patrón de acompañamiento simple para la mano

izquierda. Le pedí que viniera de nuevo más tarde después de haber tenido la oportunidad de practicar.

Cuando regresó se había practicado el patrón de la izquierda y estaba lista para añadir el pedal. Le mostré cómo hacerlo y luego fui a dar mi clase de voz. Esa misma tarde, Ercania volvió y me pidió que escuchara su progreso. Después de interpretar la canción una vez desde el principio, le pedí que la cantara como si estuviera "regalándosela" a su congregación, para simplemente disfrutar de las palabras y su música. Cuando empezó a tocar la canción una segunda vez, vi a Gabriel y Ian mirando por la ventana, así que los invité a entrar y les pedí que tocaran el bajo y la batería junto con Ercania.

Mientras que los tres se estaban tocando la canción, el padre de Ercania pasó por la habitación y comenzó a verla cantando acompañada de los dos chicos. Estaba tan orgulloso de ella que él empezó a llorar. Él dio a su hija un beso grande, me dio un abrazo y estrechó la mano de los chicos.

Fue impresionante. ¡Qué gran día!"



for a few years, first as my voice student and more recently as my piano student. I asked her to play and sing the song for me. She was very shy but I encouraged her and she reluctantly began. Her singing was beautiful and I told her so. She was able to play the right-hand chords and I showed her a simple accompanying pattern for her left hand. I asked her to come in again later after she had a chance to practice.

When she returned she had practiced the left hand pattern and was ready to add the foot pedal. I showed her how to do that and then left to teach my voice class. Later that afternoon, Ercania returned and I asked to hear her progress. After she played the song straight through once, I encouraged her to sing the song as though she was "gifting it" to her congregation, to just enjoy the words and her music. As she began to play the song a second time, I saw Gabriel and Ian looking through the window, so I invited them in and asked them to play the bass and drums along with Ercania.

As the three of them were playing the song, Ercania's father happened to come in the room and began to watch her play and sing accompanied by the two boys. He was so proud of her that he started crying. He gave his daughter a big kiss, gave me a hug and shook the boys' hands.

It was awesome. What a great day!"

## LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO  
60 Island Street, Lawrence MA 01840  
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

EDITOR RUMBONNEWS.COM @



## FREE Advanced ESL Program for Adults Interested in Health Care or Business/Technology

Improve your English reading, writing, and computer skills to succeed in the health care or business/technology field, and earn six free college credits!

The Career Pathways Bridge Program is a **FREE** 30-week program and runs September - May. Classes are held Mondays, Wednesdays, and Thursdays from 6-9 p.m.

### COME TO A REGISTRATION NIGHT TO LEARN MORE:

TUESDAYS, JUNE 17 AND JULY 15, 6 - 9 P.M.

NECC Riverwalk  
360 Merrimack Street  
Building 9, Entry K, Room 310  
Lawrence, MA 01843

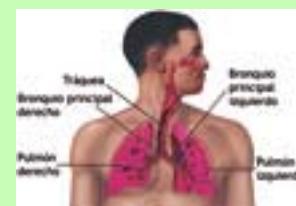
For more information, contact Sheila Corsaro at [scorsaro@necc.mass.edu](mailto:scorsaro@necc.mass.edu) or 978-659-1283.

For directions, visit [facebook.com/esolbridge](http://facebook.com/esolbridge)



Funded by a grant from the Smith Family Foundation

## BORIS BALSON, MD



Tratamiento para el asma bronquial, alergias nasales y oculares, bronquitis y enfermedades de la piel.

- Eczema y alergias a alimentos y medicinas.
- Intolerancia a la comida, dieta individual de pérdida de peso.
- Inmunoterapia clásica y vacunas para las alergias y métodos nuevos para el tratamiento de enfermedades alérgicas sin inyección.



Todas las pruebas y exámenes se llevan a cabo en la oficina.

Se aceptan todos los seguros médicos.

El Dr. Balson habla español

**Boris Balson, M.D.**  
Profesor Adjunto de Medicina, en la Universidad de Boston  
Certificación de la Junta de Alergia, Asma e Inmunología de EE.UU.



**BORIS BALSON, MD**

101 Amesbury St., Room 312, Lawrence, MA 01840  
Tel. (978) 984-5149 - Fax (978) 984-5159



## Middlesex Offers FREE Summer MCAS Prep Classes

This summer, Middlesex Community College is offering FREE MCAS Preparation Classes to any high school student (from graduating classes 2003-2015) who has not passed the math or English portion of the Massachusetts Comprehensive Assessment System (MCAS) exam.

Classes will be held from 9 a.m. to noon, Monday through Thursday, July 7 through Aug. 8, on MCC's Lowell campus. Refreshments and bus tokens will be provided.

Middlesex MCAS Prep classes are

supported by a grant from the Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education. To register, please call Maria Cunha at 978-656-3105.

MCC is one of the largest, most comprehensive community colleges in the state. We offer more than 75 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, during the day, evening and weekend, on our Bedford and Lowell campuses, and online. Middlesex – a great place to begin your future!

## Attention Job Seekers

### MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

## ACCESS TO JOBS

"CONNECTING EMPLOYERS WITH EMPLOYEES"

In Association with Valley Works Career Center  
All Job Seekers are invited to attend FREE!

Meet with over 40 Employer Firms!

**Friday, June 20<sup>th</sup>, 2014**

**8:00 AM – 12 Noon**

**Andover Wyndham**

**123 Old River Road - Andover, MA 01810**

**FREE PARKING – FREE ADMISSION**

Merrimack Valley Chamber of Commerce  
[www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com)

**PRESENTING SPONSOR: MERRIMACK VALLEY CHAMBER MEANS BUSINESS PROGRAM**

**Associate Sponsors: Eagle Tribune; Clear Channel Outdoor**

**www.rumbonews.com**

## De Jesus & Associates, Inc.

**Los pequeños y medianos negocios llevan su contabilidad al día con los servicios de De Jesús y Asociados**

**Preparación de impuestos personales y comerciales**

### De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto de nuestra capacidad

**HORARIO:** Lunes a Viernes:  
7am – 5pm

**Sábados:**  
7am – 4pm

**277 Broadway, Lawrence MA**

**Tel. (978) 681-0422 \* Email.[dejesusassoc@aol.com](mailto:dejesusassoc@aol.com)**



Nestor H. De Jesús  
Presidente

## Middlesex Celebrates Advanced Manufacturing Program Graduates



Middlesex Community College students received certificates in machining and electronics during a graduation ceremony for the first cohort of the Advanced Manufacturing Training Program, which was developed as part of a \$500,000 Workforce Competitiveness Trust Fund Grant awarded by the Patrick Administration to the North Shore Workforce Investment Board.

Twenty-four Middlesex Community College students received certificates in machining and electronics during a graduation ceremony for the first cohort of the Advanced Manufacturing Training Program held recently on the Lowell campus.

The Advanced Manufacturing Training program was developed as part of a \$500,000 Workforce Competitiveness Trust Fund Grant awarded by the Patrick Administration to the North Shore Workforce Investment Board. The grant supports partnerships between the Northeast Advanced Manufacturing Consortium and the region's education and workforce organizations, including community colleges and vocational technical schools, career centers, workforce investment boards and local employers, to provide training and assist participants in finding jobs within the manufacturing industry.

"Our partnerships – and relationships – with vocational schools, workforce investment boards, and career centers are stronger. It was a lot of effort on everyone's part, but the results are astounding," said Judy Burke, MCC's Dean of Corporate and Community Education & Training.

Graduates of the Advanced Manufacturing Training Program completed

more than 500 hours of training in basic machining or electronics, gaining hands-on experience to begin careers in the high-demand manufacturing industry, including working in aerospace, defense, medical devices, computers and electronics.

"A number of these students are already employed and we are confident all of them will find jobs," reported Burke.

For more information about the Advanced Manufacturing Training Program at Middlesex, contact Lisa Tuzzolo, MCC's Advanced Manufacturing Program Manager at [tuzzulol@middlesex.mass.edu](mailto:tuzzulol@middlesex.mass.edu).

For more information about the Advanced Manufacturing Collaborative and the Workforce Competitiveness Trust Fund Grant, visit <http://www.mass.gov/hed/economic/initiatives/manufacturing/advanced-manufacturing-collaborative.html>

MCC is one of the largest, most comprehensive community colleges in the state. We offer more than 75 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, during the day, evening and weekend, on our Bedford and Lowell campuses, and online. Middlesex – a great place to begin your future!

## ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



**Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.**

**Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).**

**Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.**

**¡Gracias por tu apoyo!**

# Foro Requisito de Residencia, lunes, 16 de junio

Por José A. Ayala

Con el propósito de que los residentes de la ciudad tengan otra manera de informarse sobre la controversial propuesta del requisito de residencia para los empleados municipales, Casa Dominicana Inc. llevará a cabo un foro informativo el lunes, 16 de junio, 6-8pm, en la Biblioteca Pública de Lawrence.

El evento será bilingüe (español e inglés) y tendrá como invitados especiales a dos concejales, uno en favor y otro en contra de la llamada "ley de residencia", quienes expondrán sus puntos de vista sobre la legislación que está programada a ser debatida en el Concejo Municipal la noche del martes.

Los organizadores instan al público a llevar sus preguntas sobre esta propuesta que exigiría que, si es aprobada, exigiría que todos los empleados de la ciudad, exceptuando a los maestros, contratados después del 1 de julio, residan en Lawrence dentro de un tiempo determinado.

La propuesta no tiene que ver nada con empleados estatales, federales o de empresas privadas. La ley de residencia está destinada a todos los empleados municipales del DPW, policías, bomberos, empleados de oficina del City Hall y empleados de las escuelas públicas que no sean maestros. Por ley estatal, los maestros pueden residir donde ellos quieran.

Si es aprobada por los concejales, la decisión debe ser firmada por el Alcalde Dan Rivera quien también podría vetarla. Si él la firma, ésta deberá ser confirmada por la Legislatura de Massachusetts en Beacon Hill.

Cualesquiera que sean los resultados, los concejales tienen el poder para ordenar que la pregunta sea colocada ante los votantes en las elecciones generales de noviembre este año.

Aunque el Alcalde Dan Rivera no se ha manifestado sobre si la firmaría en caso de que fuera aprobada por los concejales, su Director de Personal, Frank Bonet, dijo recientemente al Eagle-Tribune que apoya

el requisito de residir en la ciudad como una manera de ayudar a bajar el alto nivel de desempleo que según Bonet se ubica en 14 por ciento.

Algunas ciudades de Massachusetts ya tienen requisitos de residencia para sus empleados municipales, siendo Boston la que tiene una de las ordenanzas de residencia más estrictas en la nación.

En Springfield, el requisito de residencia para sus empleados municipales ha estado en los libros desde hace 19 años, pero se ha enfrentado a serios problemas para hacerla cumplir ya que la versión original no incluía sanciones para los infractores.

Una ordenanza enmendada en el 2012, patrocinada por los concejales Michael A. Fenton y Timothy C. Allen, pide una suspensión de dos semanas sin sueldo para cualquier empleado de la ciudad de Springfield que sea encontrado violando el requisito de residencia.

Otra diferencia con Boston es que la ordenanza de Springfield permite al alcalde conceder exenciones a ciertos empleados sin necesidad de consultar a los concejales, mientras que en Boston las exenciones no están permitidas en lo absoluto.

Aún más, el Concejal at-Large (por toda la ciudad) de Boston, Michael F. Flaherty, actualmente está impulsando una medida que requeriría que los solicitantes de puestos de trabajo en los Departamentos de Bomberos y Policía hayan residido en la ciudad durante al menos tres años.

Bajo las reglas actuales, los solicitantes de empleo en la policía y los bomberos de Boston deben haber sido residentes por lo menos por un año.

Según datos recientes del Departamento del Trabajo, Boston tiene una tasa de desempleo de 5.6 por ciento, esto es por debajo del promedio estatal de un 6.6 por

# Residency Requirement Forum, Monday, June 16

Por José A. Ayala

In order for the city residents to have an additional tool to learn about the controversial proposal about the residency requirement for municipal employees, Casa Dominicana Inc. will hold an informational forum on Monday, June 16, 6-8pm, Lawrence Public Library, 51 Lawrence Street corner of Haverhill Street.

The event will be bilingual (Spanish and English) and special speakers will be two city councilors, one in favor and one against the "residence requirement" proposal, who will present their views on the piece that is scheduled to be debated in the Council Chamber Tuesday night.

Organizers urge the public to bring in their questions on this proposal that would require, if passed, all city employees, except for teachers, hired after July 1st, to move to Lawrence within a certain time.

The proposal has nothing to do with state, federal or private business employees. The residency requirement is for all municipal employees, including DPW, police, firefighters, both office employees and their supervisors at City Hall, and School Department employees, except teachers. By state law, teachers cannot be subject to residency requirements.

If approved by Lawrence City Council, the decision must be signed by Mayor Dan Rivera who could also veto it. If signed, it must be confirmed by the Legislature of Massachusetts in Beacon Hill.

Whatever the outcome, the council has the power to order that the proposal is placed as a question before voters in the November general election this year.

Although Mayor Dan Rivera has not expressed his intentions on this matter, his Personnel Director Frank Bonet recently was mentioned by the Eagle-Tribune that he supports the requirement of residence as a way to help lower the high level of unemployment that, according to Bonet, is at 14 percent.

Some towns in Massachusetts already have residency requirements for municipal employees, Boston being one that has one of the strictest ordinances in the nation.

In Springfield, a residency requirement has been in the books for 19 years, but has been facing problems to enforce it since the original version did not include strong penalties for violators. A 2012 proposed amended ordinance, sponsored by Councilors Michael A. Fenton and Timothy C. Allen, called for a two-week suspension without pay for any Springfield employee found in violation.

Another difference from Boston is that Springfield's ordinance allows the mayor to grant waivers while no waivers are permitted by any official in Boston.

Furthermore, Councilman at-Large of Boston, Michael F. Flaherty is currently pushing a measure that would require applicants for jobs in the Police and Fire Departments have resided in the city for at least three years.

Under current rules, applicants for

PLEASE SEE **RESIDENCY**  
■ CONTINUES ON PAGE 18

## También a discutir - la Inspección de apartamentos

La propuesta sobre inspección de apartamentos de renta, presentada por la Administración del Alcalde Dan Rivera hace unas semanas, y que fue publicada en la página web de la Ciudad, "está destinada a mejorar los valores de las propiedades, los barrios, y la seguridad de las personas que viven y trabajan en Lawrence" (pág 2). También "se tomarían medidas preventivas para evitar condiciones de vida inadecuadas de los inquilinos" (pág 3).

Todos los propietarios de unidades de alquiler y condominios privados deben inscribirse en el programa a un costo de \$25 por apartamento para el primer año y de \$15 para la renovación anual.

Una inspección se llevaría a cabo cada 3 años a un costo de \$100 para edificios de 2-3 unidades. Tanto las tarifas de inspección como las tarifas de registro se exonerarían si el propietario reside en la propiedad. Las propiedades unifamiliares también estarían exentos si están ocupadas por sus propietarios.

Los edificios con 4 ó más unidades también pagarían una tarifa de registro de \$25 por unidad el primer año, y \$15 para la renovación anual. La tarifa de inspección también se realizaría cada 3 años, pero a un mayor costo de \$200. No habría exenciones de pago si los propietarios residen en la propiedad.

## Also to be discussed - inspection of rental units

According to the Rental Inspection Program presented to the City Council by Mayor Rivera's administration a few weeks ago, which was also published on the city's website, "is intended to improve the City's housing stock, neighborhoods, and the safety of those who live and work in the City", (pag. 2). And it continues saying that this program "...takes preventative steps to avoid potentially unfit living conditions", (pag. 3).

All owners of private rental units and condominiums must register at a fee of \$25 per unit for the first year and \$15 for the annual renewal.

Inspection fee would be done every 3 years at a cost of \$100 for 2-3 unit properties. Both inspection fees and unit fees would be waived if owner resides at the property. Single family properties would be exempt also if are owner-occupied.

Buildings with 4 or more units would also pay a registration fee of \$25 per unit for the first year and \$15 for the annual renewal. Inspection fee would be also done every 3 years, but a higher cost of \$200. No fee exemptions if owners reside at the property.

**NOW OPEN**

**SSD and SSDI**

**NEED HELP? CALL TODAY!**

**(978) 988-8800**

**NO FEE Unless Successful**

**MN LAW OFFICES**

*New England's Trusted Social Security Disability Law Firm*

**Heritage Place**  
**439 South Union St.**  
**Lawrence, MA**  
**www.m-n-law.com/lawrence**

**Se Habla Español**

**TRUST | INTEGRITY | EXPERIENCE | HONESTY**

# ¡Felicitaciones Graduada!

Es con gran satisfacción que traemos a esta página la foto de Génesis Ybelice Duran, graduada de la Escuela de Realización y Bellas Artes de Lawrence High School en una ceremonia llevada a cabo al aire libre en el Lawrence Veterans' Memorial Stadium el domingo, 1ro de junio, 2014. Al mismo tiempo queremos felicitar a Carmen Chalas, dichosa madre de Génesis y productora del programa radial que se transmite diariamente a través de la 1490 AM La Mega.



It is with great pleasure that we bring to this page the photo of Genesis Ybelice Duran, a graduate of the Performing and Fine Arts of Lawrence High School in a ceremony held at Lawrence Veterans' Memorial High School on Sunday, June 1st, 2014. At the same time we want to congratulate Carmen Chalas, blessed mother of Genesis and producer of the radio talk show that airs daily on 1490 AM La Mega.

## Congratulations Vanessa, unstoppable leader!



Recomiendo encarecidamente, introduzca este enlace en su página web [http://issuu.com/regisalumni/docs/regis\\_spring\\_2014\\_web](http://issuu.com/regisalumni/docs/regis_spring_2014_web) y lea la historia de Vanessa Noesi, atleta, estudiante de primer nivel y talentosa diseñadora gráfica. Regis Today, la revista de Regis College, la describe como una líder imparable.

Vanessa Noesi es la hija de Justo García, el conocido fotógrafo de Semana Hispana en Lawrence.

Highly recommend, enter this link into your web page [http://issuu.com/regisalumni/docs/regis\\_spring\\_2014\\_web](http://issuu.com/regisalumni/docs/regis_spring_2014_web) and read the story about Vanessa Noesi, star athlete, top-notch student and talented graphic designer. Regis Today, the magazine of Regis College, describes her as an unstoppable leader.

Vanessa Noesi is the daughter of Justo García, the well-known photographer of Hispanic Week in Lawrence.

## 2014 MVNA Good Citizen Award winners



Winners Michelle Nguyen of the Frost School, Argenis Jerez of the Greater Lawrence Technical School, former MVNA President Frank Incropera, Darwyn Joseph of Lawrence High School, Tyler Andrade of Central Catholic and Samir Perez of Lawrence Catholic Academy. We proudly awarded them \$500 each for their future studies. They showed strong leadership, compassion for others and gets along with others. Congratulations to all.

## Lawrence Rotary Distributes \$7,750 in Scholarship Awards



Seated (left-right) Emma Vargas, Sheila Ramirez, Bianca Rodriguez. Standing Yordy Collado, Arianny Rodriguez, Ricardo Rios, Amber Hernandez, Mia Josef.

During the weekly Rotary Meeting on May 22nd at the Greater Lawrence Technical School, the Lawrence Rotary Club presented checks to 8 deserving Merrimack Valley students.

Scholarships are awarded based on scholastic achievement, demonstrated qualities of leadership, financial need, participation in both extra-curricular activities, and civic and volunteer activities outside of school.

Scholarship Committee Chairman Andrew Novelline solicited the scholarship applications, conducted the interviews and made the final selection for award winners.

### About the Battershill Endowment.

The late Cornelia S. Battershill passed away on July 21, 1992.

During her lifetime she practiced philanthropy throughout the Greater Lawrence Community and beyond. Her generosity impacted such worthy institutions as Phillips Academy, Lawrence General Hospital, Berkeley Retirement Home, Red cross, Lawrence Boys Club, Salvation Army, YWCA, Neighbors in Need and many others.

In her estate planning, her legal counsel, Attorney Robert F. Kelley, suggested for her consideration, establishing a fund for scholarships. She chose to endow the Lawrence Rotary Club with a scholarship in memory of her late husband, Allan J. Battershill, a longtime member and past president of the Lawrence Rotary Club. Mrs. Battershill endowed the Allan J. Battershill Fund with over \$150,000.

### Lawrence Rotary Club Awards

John J. Hogan Scholarship		
Ricardo Rios	Lawrence High School	\$1500

Joseph A. Torrisi Scholarship		
Amber Hernandez	Greater Lawrence Tech School	\$1000

Monsignor Joseph P. Burke Scholarship		
Mia Josef	Lawrence Catholic Academy	\$750

### Battershill\* Scholarship Award winners = 5 Awards at \$1000 each

Emma Vargas	Central Catholic High
Sheila Ramirez	Central Catholic High
Bianca Rodriguez	Lawrence High School
Yordy Collado	Greater Lawrence Tech School
Arianny Rodriguez	Greater Lawrence Tech School

### BUSINESS FOR SALE / SE VENDE NEGOCIO:

**\$29,999.00**

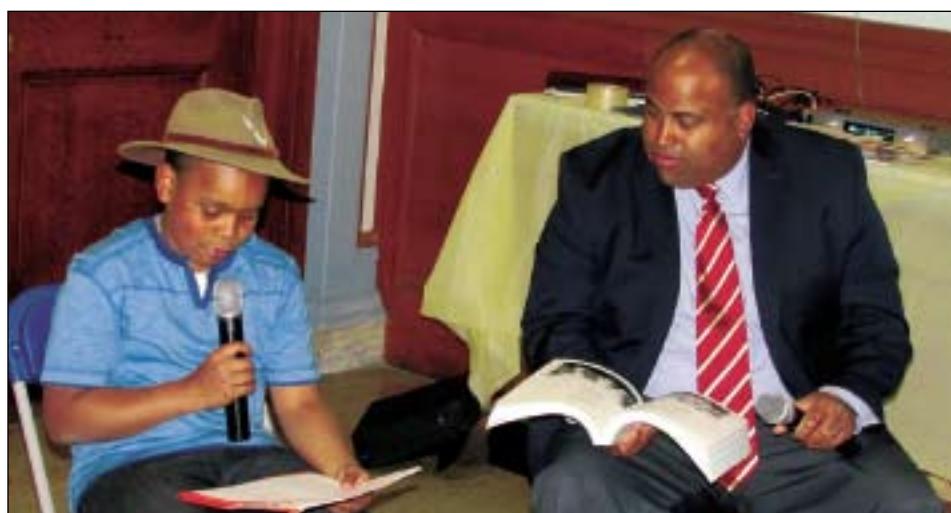
**ó / or**

**For Rent / Para Rentar: \$1,250.00  
(Monthly/Mensuales)**

**Located/Localizado: 128 S. Broadway, Lawrence**

**Info: 617-669-8093**

# Concurso Mi Ayer Mill Clock Tower (La Torre del Reloj)



Estudiante de escuela Oliver, Jaymison Sanchez hace drama, entrega libro de la historia de Lawrence y recomendaciones al alcalde, Danny Rivera,



Primer premio en pintura. Los ganadores fueron Myrelis Rosario y Karen Ijax.

Por Luis Piñeyro

El concurso fue realizado en la Ciudad de Lawrence por el programa radial Rescatando la Sociedad y la Escuela de Música Mariana Carter y autorizado por la superintendencia de las Escuelas Públicas. Participaron los alumnos de las escuelas públicas, privadas y Day Care.

Con la presencia de Daniel Rivera, alcalde de la ciudad, el Representante Estatal Ing. Marcos Devers; el Candidato a Senador, Pavel Payano, comerciantes, padres, maestros, alumnos de las escuelas, y público en general, la niña Joanel Plasencio de la Escuela de Música Mariana Carter cantó el himno nacional de Estados Unidos.

Los ganadores en Construcción fueron: Jaymison Sánchez, Escuela Oliver y Ovanny Disla, Escuela Guilmette. La construcción más grande fue de los alumnos de la Escuela Oliver.

En los más pequeños en construcción, ganó el Day Care Kid Start y 18 niños ganaron medallas.

De la Escuela Wetherbee varios niños ganaron medallas. En la pintura más original ganó un trofeo, Kenny Lara de la

Escuela Guilmette. Vanessa Gómez, trofeo en pintura, Escuela Tarbox. Ivette Reyes, trofeo en pintura, Escuela Arlington.

Primer premio en pintura, dos becas para estudiar música por un año: \$720 donados por Tomás Pérez, de Alternatives Multiservices. Los ganadores fueron Myrelis Rosario y Karen Ijax.

El trofeo a la construcción más rara fue para estudiantes de la Escuela South Lawrence East.

Formaron el jurado el Arquitecto Dario Arias, el Pintor Alonso Capellán y el Representante Estatal Ing. Marcos Devers.

El evento fue coordinado con la ayuda de Wendy Luzón, Neighborhood Planner de la Ciudad de Lawrence, Lawrence Community Development Department.

Los premios fueron donados por los comerciantes de Lawrence.

Las pizzas por Domino's Pizza. El libro entregado al Alcalde Dan Rivera (My Word, My World) por Jaymison Sánchez, fue escrito por la maestra de historia de la Escuela Oliver, Mary O'Brien Guerrero.

El productor fue Luis Piñeyro.

**LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET  
RUMBONEWS.COM**

LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM

**MICRÓFONO ABIERTO**  
*¡Lo diferente del dial!*

**Entrevistas**

**Noticias Locales, Nacionales e Internacionales**

**Comentarios**

**Música**

**¡Y Mucho Más! en su nuevo horario de 10 a 11 AM**

**WLLH 1400 AM**

Carmen Chalas "La Embajadora"  
Productora & Conductora

TELEFONO EN CABINA  
**978.974.0890**

**TENARE'S TIRE SHOP**

**AUTO REPAIR**  
**NEW & USED TIRES**

**GOMAS NUEVAS Y USADAS**

**ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA**

**24 HORAS AL DÍA**

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841

**978.327.6802**

BRIAN DE PEÑA

# Spring Nurse Assistant Class

Sr. Eileen Burns, SND deN, Executive Director of NDEC-Lawrence, 354 Merrimack Street, in the Riverwalk Complex, presented 15 students with certificates of completion for the spring 2014 Nurse Assistant Class.

With these training certificates they are entitled to take the Massachusetts Red Cross Test for certified nurse assistant. Students in this class are from North Andover, Methuen, Lawrence, Bradford and Haverhill MA.

Placement Testing for the fall class is July 7 at 12:30; see [www.ndeclawrence.org](http://www.ndeclawrence.org) for more information.

Standing: Nurse Instructor, Amy White, RN BSN, Carmen Flores, Brenda Tavitian, Pamela Jimenez, Judyth Santos, Germaine Alicea, Dalvia Pena, Katelyn Bisono, Adrianny Cruz-Mendez

Seated: Elkinia Cabrera, Yissel Taveras, Marcia Santana, Susana Soler, BonnieLee Yanez



The Merrimack Valley's News Station

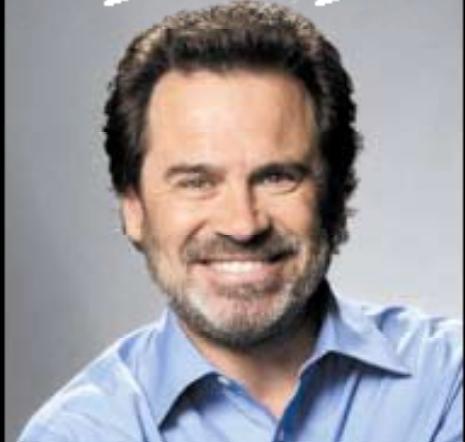
## The BEST of the BEST!

**6am - 9am**



**Dennis**

**12pm - 3pm**



**Dennis Miller**

**3pm - 6pm**



**Michael Savage**

## NUEVO HORARIO de la Biblioteca

**Comenzamos a cerrar los sábados con el sábado del fin de semana de Memorial Day (24 de mayo) y nos mantendremos cerrados el resto de la primavera y el verano. Comenzaremos de abrir los sábados de nuevo el 6 de septiembre, el sábado después del Día del Trabajo. Nuestro horario de verano que empezará el 2 de junio es: lunes, martes, jueves, y viernes de 9-5. Los miércoles abrimos de 1 PM – 9 PM. Volveremos a nuestro horario regular la semana después del Día del Trabajo.**

### NEW HOURS at the Library

**The Saturday of Memorial Day weekend (May 24th) we will start being closed on Saturdays for the rest of the spring and summer. Saturdays will start again on September 6th the Saturday after Labor Day. Our weekday summer hours, which will start the week of June 2nd, will be Monday, Tuesday, Thursday and Friday 9-5. Wednesdays will be 1-9. We will convert back to our regular schedule beginning, again, the week after Labor Day.**

## NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

BY/POR MAUREEN NIMMO  
Lawrence Public Library Director

Hola, queridos lectores de Rumbo. ¡Hay que amar los días soleados; es tan agradable tener días calurosos de verdad! Lo mejor de todo es que todavía no es verano "oficial," así que puedo estar feliz por más tiempo. Tengo que recordarles a todos que estamos en el horario de verano ahora hasta el Día del Trabajo. Por mucho que odio tener que reducir el horario, es la única manera de conseguir las vacaciones para todo el mundo aquí, con tan poco personal. Por lo menos, podemos mantenernos abiertos los miércoles hasta las 9pm durante el verano para que nuestros clientes que tiene un horario de oficina tengan la oportunidad de venir. Aún así, es una buena cosa que las directrices del estado nos permiten las horas de verano limitados o me temo que tendría que negar a la gente las vacaciones, excepto en las épocas del año cuando nadie quiere estar de vacaciones.

He mencionado en mi último artículo (y por ahora supongo que todo el mundo es muy consciente) de que la ciudad está pasando por su proceso presupuestario anual. Bueno, por supuesto, el Estado por igual. A nivel estatal las bibliotecas están viendo un aumento en el dinero - no es una gran cantidad, pero un aumento, no obstante. Nuestra biblioteca depende de los fondos de ayuda estatal para cubrir la mayor parte de nuestros libros, revistas, y servicios en línea. Las ayudas del Estado también pagan por los programas que ofrecemos y cualquier embellecimiento físico o mantenimiento del edificio. No

hace falta decir que es bastante intenso cada año para mí (y cualquier otro bibliotecario en el estado) la preocupación del dinero que será asignado a las bibliotecas.

El otro asunto en el debate anual de la Casa de Gobierno es la cuestión de las exenciones. La exención se concede a cualquier comunidad que no es capaz de financiar su biblioteca al nivel exigido por el estado, siempre y cuando la comunidad pueda demostrar que la biblioteca no se corta de manera desproporcionada a otros servicios municipales. Esta era una manera eficiente y razonable de hacer las cosas en algunos años atrás, pero me temo que ha llegado a ser algo tonto y difícil de manejar en los últimos años. Desde 2008, cuando cada ciudad y pueblo en el estado recibieron un golpe severo económicamente, las bibliotecas están luchando para volver a los niveles de financiación anteriores a 2008, pero muy pocos de nosotros han llegado ni siquiera cerca. El resultado es que prácticamente todas las bibliotecas públicas en Massachusetts ahora reciben una exención cada año. Esto es similar a la idea de un profesor dar un examen a una clase, y ningún estudiante en esa clase aprueba el examen. Es evidente que hay algo mal en el examen o la enseñanza si nadie recibe buena nota. Del mismo modo, si los mandatos del estado para la certificación y la financiación sólo pueden ser satisfechos por una pequeña minoría, podría ser el momento de adaptar las reglas.

Tengo fuertes sentimientos acerca de la necesidad de modificar los requisitos para la certificación y el dinero de la ayuda. Prácticamente todos los años algún aspecto de los mandatos estatales terminan haciéndome la vida imposible en conseguir el mejor presupuesto para la biblioteca. Sin duda necesitamos la ayuda, pero diferentes comunidades tienen diferentes necesidades, y creo que debemos tener más control sobre las decisiones que hay que tomar.

Bueno, hay una posibilidad de que podamos tener un ganador de la Triple Corona este año. Si es así, sería la primera vez desde 1978. No he mencionado el nombre del caballo o específicamente que quiero un ganador de la Triple Corona, así que supongo que no estoy echando una maldición. Nos vemos en las carreras...Uy, quiero decir en la biblioteca.

## NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

Hello Rumbo readers. You have got to love the sunshine and it is so delightful to have actual hot weather! The best thing is it is not even "official" summer yet so I get to be happy in bonus time. I do have to remind all of you that we are on our summer schedule now until Labor Day. Much as I hate to have to cut hours it is the only way to get through everybody's vacation here with our staffing being at such a low. We are at least able to keep Wednesdays at a 9:00 closing for the summer so our patrons who are nine-to-fivers get a chance to come by. Still, it is a good thing that state guidelines allow us the limited summer hours or I'm afraid I would have to deny people vacations except in the times of the year no one wants to be on vacation.

I mentioned in my last article (and by now I suppose everyone is well aware anyway) the city is going through its annual budgetary process. Well, of course, so is the state. At the state level libraries are looking at an increase in state aid monies—not a huge increase but an increase nonetheless. Our library is dependent on state aid monies to cover most of our books, magazines and online services. State aid also pays for programs we run and any physical beautification or upkeep of the building. Needless to say it is quite intense every year for me (and every other librarian in the commonwealth) stressing about how much money will be allotted to libraries.

The other issue at stake in the annual State House debate is the question of waivers. A waiver is granted to any community that is unable to fund its library at the state-mandated level, provided said community can prove that the library is not being cut disproportionately to other municipal services. This was an efficient and reasonable way to do things some years back but I'm afraid it has become somewhat silly and unwieldy in the last years. Ever since 2008, when every city and town in the state took a severe hit economically, libraries have been struggling to get back to pre-2008 levels of funding but very few of us have come even close. The result is that virtually every public library in Massachusetts now takes a waiver every year. This is akin to the idea of a teacher giving a class a test and everyone in that class failing the test. There is clearly something wrong with the test or the teaching if no one passes. Likewise if the state's mandates for certification and funding can only be met by a small minority it might be time to adapt the rules.

I have strong feelings about the need to change the requirements for certification and aid money. Practically every year some aspect of the state mandates end up causing me difficulties in getting my budget to be the best it could be. We absolutely need the aid but different communities have different needs and I feel like we need more control over the choices that need to be made.

Well there is a chance that we may have a Triple Crown winner this year. If so, it would be the first time since 1978. I haven't mentioned the horse's name or specifically said I want a Triple Crown win so I guess I'm safe curse-wise. See you at the races...Oops, I mean the library.



647 Andover Street  
Lawrence, MA 01843  
Tel: 978-686-3323  
[www.mvrestore.org](http://www.mvrestore.org)

Store Hours  
Wednesday-Friday: 10am-6pm  
Saturday: 10am-5pm

Donations / Donaciones  
(please call ahead for  
large donations)  
Wednesday-Friday: 10am-5:30pm  
Saturday: 10am-4:30pm

Abierto al público, compre-doné- hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra



257 Boston Road  
Billerica, MA 01862  
Rt. 3A/129 between Bridge  
St. & Trebble Cove Rd.  
Tel: 978-215-9975  
[www.MyReStoreMA.org](http://www.MyReStoreMA.org)

Store Hours  
Wednesday-Friday: 9am-5pm  
Saturday: 9am-3pm

Donaciones / Donations  
(please call ahead for  
large donations)  
Wednesday-Saturday 10am-3pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase

### SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org) o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



# From My Corner

## Heal Lawrence Fundraiser

Last Saturday night, we attended the fundraiser for the Rotary Club and Heal Lawrence. As you probably know, this organization helps victims of fires in Lawrence, which most often happens to be Spanish-speaking families. They struggle to pay additional days at a hotel beyond what the Red Cross provides if they don't have a place to go. They find apartments, furniture, clothing and even gift cards to stores.

At times, I can be naïve because it is difficult to understand why we insist on being the recipients and not the helpers or contributors. The Relief's In was full, the comedian and the hypnotist were fantastic. The Italian dinner simply great! Yet, I don't think there were ten Latinos in that audience. We had an opportunity to say "present" and failed. How can we expect respect when we segregate ourselves?

## Upcoming council meeting

Jose Ayala wrote an article describing the upcoming debate at the Lawrence City Council regarding the residency requirement and also the proposed apartment inspections which will be heard on Tuesday, June 17.

The residency requirement is controversial enough that the public might not notice the importance of the one dealing with inspections. Ayala explained how that is supposed to work in the coming years and the cost involved but I have other concerns.

At face value, it is a good measure because it will serve to protect the safety

and security of residents; nobody can be opposed to that. The problem is that, besides being an unfair tax because it is not going to be implemented to every home owner, there are too many loopholes and exceptions including those owners of 2- and 3-family homes if the landlord lives in the building. Why?

There is a chance that the owner of a big single house, lives there but has converted to a rooming house. If an inspector goes there will find the bedroom doors locked and probably 10 cars parked in the yard. I know some of them. I am willing to bet that the electrical wiring is a mess and there are all kinds of violations throughout.

Even the owner of a two-family home could be neglectful with his tenants but this is one of the exceptions. How about the hoarders? I can tell you of several single family homes that present a danger to the neighborhood, never mind to the health and well-being of its residents. Inspectors will not be required to inspect those homes.

As a result of this selective process, only absentee landlords and a few others will have to pay for the inspections and the fines. Then again, if they paid their obligations to the city on time, they will also be excluded from the rule.

This rule is a good one but only if it is applied to 100% of the structures in the city. By the way: It is an additional tax!

If the intent is increasing the city coffers, how about sending inspectors at night and weekends to give fines to the weekly yard sales without permit all over the city?

Lots of money could also be made by

catching people on Essex St. making illegal left turns.

And, what about the trash? Anyone placing the barrels a day or two early for pick up should get a ticket. You'll see how quickly they learn!

## Mayor's car

Last week I published in this column a picture of what I thought to be Mayor Rivera's car parked inside the Campagnone Common, across from the main door at City Hall.

Oh, what a boo-boo! It wasn't.

I take pride in being accurate and hate it when I make a mistake like that.

My apologies to Mayor Dan Rivera.

## Merrimac Paper

Would we ever find out how much the asbestos cleaning of the Merrimac Paper site will end up costing? If it was approved by the EPA and they came to make the announcement, they know the price tag!

## LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO  
60 Island Street, Suite 211E  
Lawrence MA 01840  
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length.  
Please send a telephone number or email address  
by which we may confirm the sender.

**"I FEEL LIKE  
A FISH  
WITH NO WATER."**

**-JACOB, AGE 5**  
DESCRIBING ASTHMA



You know how to react  
to their asthma attacks.  
Here's how to prevent them.

**I-866-NO-ATTACKS**

EVEN ONE ATTACK IS ONE TOO MANY.

For more information log onto  
[www.noattacks.org](http://www.noattacks.org)  
or call your doctor.



## ADVERTISEMENT INSURANCE TIPS



Homes must be insured to 80% of their replacement value to qualify for a homeowner's policy. Discounts are often offered for insuring a home for 100% of replacement.

Insurance is based on rebuilding a home after a fire.

Earthquake coverage can be added to a policy because "earth movement" is excluded.

Water/sewer backup is excluded unless you add extra coverage. This is important for finished basements.

Flood insurance must be purchased separately. Flood damage is not covered by homeowners insurance.

Homeowner's coverage is not based on the purchase price or the tax assessment or the mortgage amount. Each of those includes the land and foundation and those don't burn.

Higher deductibles save you money. Many policies have higher Windstorm deductibles.

Higher liability is important to protect your assets or if you own a multi family.

Homeowner's insurance is for owner occupied buildings.

Tenant occupied buildings are insured with a Dwelling Fire policy or package.

Liability insurance for tenant occupied buildings is important in case someone is injured on your property.

When young adults move out they are no longer covered under your homeowner's policy and they need renters insurance. Renters insurance is available even if they share an apartment with someone.

Home businesses are not covered by homeowners insurance. A separate policy is necessary even for day care.

Remember, all policies have exclusions and limitations. Be sure you know what you are buying and always compare written quotes, not phone quotes.

To be sure you are getting the best deal you should call our office for an appointment. We will review your insurance and provide a quote for free.

## Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
[nancygreenwood.com](http://nancygreenwood.com)

**(978) 683-7676**  
(800) 498-7675  
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT



## UN PUNTO DE VISTA Por Paul V. Montesino, PhD, MBA

©1996  
El Dr. Montesino, totalmente  
responsable por este artículo, es el  
Editor de LatinoWorldOnline.com



## A POINT OF VIEW

By Paul V. Montesino, PhD, MBA<sup>16</sup>

# "Resultados del Aprendizaje- Parte I"

## "Cómo obtener un título universitario sin tratarlo... O algo parecido".

El verano es un tiempo encantador cuando se trata de la espera perezosa de estudiantes que esperan por un nuevo semestre en setiembre. Yo lo sé, yo he sido estudiante y, por mucho tiempo, profesor. He esperado por nuevos cursos, nuevos profesores, nuevos títulos o una combinación de todos ellos y la espera valió la pena.

Recientemente me he enterado de varios incidentes universitarios que me hacen preguntar si la educación que estamos recibiendo, o dando, en nuestras prestigiosas escuelas de alto nivel es, bueno, una educación.

Este es mi "Punto de Vista", desde luego, pero quiero compartirlo con mis lectores porque me parece que estamos comenzando con cursos básicos de número "101" y terminamos con cursos de graduación de número "999", pero números más altos no significan mucho en estos días, no son educacionales ni aceptables. Creo que pagamos altamente por ello y tenemos el derecho y la responsabilidad de preguntarnos ¿Qué está pasando? Ustedes son los que pagan las matrículas y deben ser los jueces.

El primer incidente lo he llamado "Satanás 101," un curso que se anunció sobre demonios y que agitó a Boston y a Cambridge por varios días de este mes pasado.

Podemos anticipar una temporada veraniega lenta en las noticias cuando la gente se emociona o se deprime cuando escuchan la misma palabra de siete letras: "Satanás". Pocas palabras en el diccionario evocan un significado emocional tan ambivalente.

Parece ser que algunos estudiantes universitarios de Harvard que obviamente tenían escasez de asuntos serios que discutir este semestre, decidieron conducir lo que llamaban una "Misa Negra Satánica". La palabra "Misa", desde luego, es el milenario nombre de la principal ceremonia religiosa del catolicismo. Ninguna otra religión llama "Misa" a sus servicios religiosos. Ninguna otra lo debía hacer. Para mí, suena como derecho de autor o una marca registrada. No

hay problemas cuando vendemos "Soda", pero tan pronto cambiamos su descripción a "Cola" nos estamos metiendo en tremendo "lio".

Tras las razones por esa celebración estaba la alegada "intención", prefiero no usar la alegada "confesión", confesión me suena religiosa, de educar a la gente sobre las misas satánicas. No estoy seguro cuanta demanda existe por ser educado sobre esas misas; y sospecho que tal vez la verdadera razón era burlarse de las misas Católicas y, en cuanto a educación, no recuerdo haber visto o leído un catálogo universitario que incluyó un curso titulado "Satanás 101," y yo tengo varios títulos. ¿Quién lo necesita?

Creo en la libertad de pensamiento y su corolario, la facultad de expresión. Tengo un problema con este incidente reciente, porque pienso que es una distracción de asuntos reales, satánicos o no, que son más trascendentales, importantes y relevantes para crédulos e incrédulos de ambos lados de este amargo argumento, como el hambre, la falta de igualdad en la educación, el abuso, la discriminación racial, otros de su preferencia personal. En mi opinión, hay dos componentes en esta disputa y trataré de separarlos para ustedes si no tienen objeciones.

Voy a comenzar con la más fácil, la Misa. Esa ceremonia es una expresión de los dos milenios de creencia de la Iglesia Católica. Aunque tenemos el derecho de creer o no lo que los Católicos creen, no tenemos el derecho de burlarnos de sus ritos de la misma manera que no estamos justificados en burlarnos de las ceremonias Judías, Musulmanes, Mormones o Santerías; cada uno tiene derecho a las suyas.

Eso cae en la categoría de falta de respeto, no contra teologías que no creemos o entendemos, sino contra aquellos que están ejercitando su derecho constitucional de orar por ellas sin que los disturben. Alguien dijo que, "La gente está asustada de lo que no conocen y ofendida de lo que no creen", así es que es sabio alejarse de acciones que son temerarias u ofensivas.

No se nos permite invadir a lugares de

devoción religiosa para interrumpir lo que hacen, cómo lo hacen, o por qué lo hacen, y ofrecer nuestras opiniones en nombre de libertad de expresión. El Templo no es una asamblea, por eso se llama "templo", del griego "temenos", precinto sagrado. No es apropiado tampoco traer esas actividades religiosas hacia las calles con la intención de divertirnos con ellas. Eso sería un carnaval, así que sigamos adelante.

En vez de traer a un entristecido Cardenal de Boston para quejarse de la ceremonia planeada en la Universidad de Harvard, yo le habría pedido a los estudiantes de algunas de las otras universidades católicas de Massachusetts que se hubieran puesto con su número y substituirlo, pero, desde luego, no ocurrió. Estoy seguro que el Arzobispo de Boston estaba sufriendo.

En cuanto a Satanás, bueno, eso es un asunto completamente diferente. Hemos usado esa palabra satánica para nombrar "una negativa, destructiva y externa fuerza desde que los humanos desarrollamos la habilidad de pensar y Dios permitió correr como un loco en el mundo". Yo soy un científico entrenado que cree que Satanás es ficticio, no un pájaro verdadero o persona real de orejas con puntas que corre de un lado a otro con un recogedor o una horquilla en sus manos tratando de conseguir un contrato de paisaje para rastrear un jardín o comenzar un fuego intenso de carbón y cocinar mi alma en una parrillada el día que me vaya. Él es tan parte de la naturaleza humana como nuestros cinco sentidos.

Esos sentidos responden a la incitación ambiental para que podamos ver, oír, tocar, saborear, oler, responder y vivir protegidos. Nuestro desarrollo evolucionista nos ha dado otras señales de relaciones humanas que son vitales y nos hace actuar y reaccionar de forma satánica. Somos diabólicos cuando herimos a otros, odiamos a otros, destruimos a otros, ignoramos a otros y abandonamos a otros; pero Satanás no es un ser omnipotente que existe fuera de nosotros y trata de controlarnos. Yo me controlo a mí mismo; nadie lo hace, lo siento Satanás.

El viejo refrán: "El diablo me obligó a hacerlo", no aplica hoy día. La excusa se hizo inaceptable en Génesis cuando Adán y Eva descubrieron las maravillas de "una manzana al día" y trataron de hacerse dioses. Somos responsables de lo que hacemos y de lo que somos, a menos que suframos de una enfermedad mental. Si queremos saber quién es Satanás en realidad, no tenemos que ir muy lejos; no es nuestro vecino de al lado. Mirémonos en el espejo. Tal vez nos sorprenderíamos.

Recientemente en la Catedral de Santiago de Compostela, en España, "Monjes", "Budistas", y "Sacerdotes Sintoistas", celebraron un ritual Pagano. Mi pregunta es la siguiente, ¿quién estaba correcta, la gente de Harvard o la gente de Santiago? Y al final, ¿Qué importa?

Y ese es mi Punto de Vista Hoy.

En la próxima edición, "Resultados del Aprendizaje- Parte II"

## "Learning Outcomes- Part I"

"How to get a college degree without really trying... or something like that."

Summer is a fun time when it comes to idle students waiting for a new semester in September. I know, I've been a student myself and, for many years, a professor. I've waited for new courses, new professors, new degrees or a combination of the above, and the wait was worth it.

Recently, I've read about several university incidents that make me wonder if the education we are receiving or giving in our prestigious schools of higher learning is, well, an education. This is my "Point of View," but I want to share it with you because it seems that we're going from "101" beginning courses to "999" graduation exercises, but higher numbers don't mean much these days, not all educational or acceptable. I believe we pay heavily for it and have a responsibility, and the right, to question what's going on. You are the tuition-paying judge, so judge it.

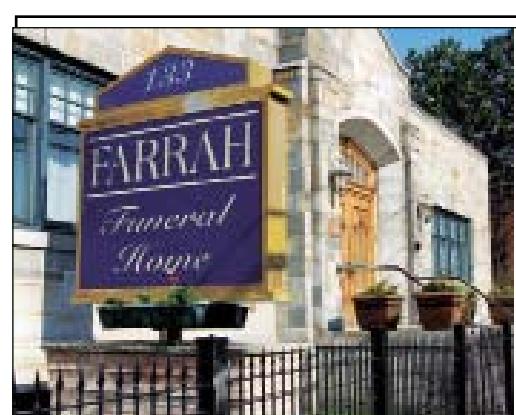
The first incident I've dubbed "Satan 101," an announced course about demons that shook Boston and Cambridge for several days this past month.

We can expect a slow summer season in the news when people are "charged-on" or "turned-off" by the same five-letter word: "Satan." Few words in the dictionary have such an ambivalent emotional meaning.

Some Harvard University students, who obviously ran out of subjects to discuss this semester end, decided to conduct what they called a "Satanic Black Mass." The word "Mass," of course, is the centuries old name of the main Catholic Church religious ceremony. No other religions call their religious services a Mass. None other should either. To me Mass sounds like a copyright or a trademark. It is OK if you sell soda, but change its description to Cola and you are in big "dodo."

Behind the reasons, for such celebration, was an "alleged attempt," I prefer not to use the words "confessed attempt," confessed sounds religious, to educate people about satanic masses. I don't know how much demand there's for being educated about those masses; I'm not sure if the intention wasn't to make a mockery of the Catholic Mass and, as for education, I don't remember ever seen a college catalog including a course numbered "Satan 101," and I've degrees galore. Who needs it?

I believe in freedom of thought and its corollary, freedom of expression. I have a problem with the recent incident because I think it's a distraction from real hard issues, "satanic" or not, that are more germane, important, and relevant, to believers and unbelievers of both sides of the bitter argument, like hunger, unequal education, abuse, racial discrimination, others of your choice. In my opinion, there are two



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841  
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

PLEASE SEE MONTESINO  
CONTINUES ON PAGE 19

CONTINUES FROM PAGE 6

## GRADUATION

medical school and graduates at the bottom of their class in med school 'Doctor,' just like the person who graduates tops in the class.

So, message one: It's OK to be afraid, but be prepared. ¡Precúpate pero prepárate! Say it with me, be afraid, but be prepared. This will make the difference.

Second and last message – go to college, even if you have a job lined up or even if you are going to the military. Go to college. 25 years ago you could get a job out of high school with some on the job training and some luck. Today you need some college. Listen very close to what I am about to tell you: The hardest part of college is having the courage to apply and showing up to class. Those of you who have gotten accepted to college and you have enough financial aid and you have agreed to go, great. Congratulations! Don't get cold feet, go and show up on the first day, and be great! For those of you who have acceptance letters and have not said yes and have not figured out how to pay for it. Get on that tomorrow. I am serious. Don't waste any time, do it tomorrow. If you have not signed up for school and you got a job or you have ship date for the military greater than 7months from now. You need to go sign up for school at the community college. Again I am serious. Sign up anyway even if you don't know what you will study or if you will be shipping to the marines in January or February of next year.

Graduates, I am telling you right now, your parent's love you and today they will make you feel like princes and princesses but if you are on your momma's couch after 6 months they will still love you but you may see a new version of that love.

I know what you're thinking, the mayor's crazy! It's easy for him to say that. He's the mayor. El alcalde está loco. ¿Qué sabe él? (The mayor is crazy. What does he know?)

Remember, I was just like you, I ran the streets of Lawrence, I had problems at home. I did not do that great in school... trust me. You can go to college. All you

have to do is treat it like you lost your smart phone. If you lost your phone you would chase it down, you would call whoever you need, to make sure you found it. You would waste no time. I know you would, treat signing up for college the same way if you waste time you will wake up in September, on your momma's couch and you will wonder where all your friends have gone. What you will find out is if you do sign up and go to college, you will make a new set of friends like the ones you made in the last four years here. Weren't the last years here fun? Well, you can have more if you go to college.

So, I want to help! Under each of your seats is an envelope, take it. Consider this your acceptance letter to College. Use this card to sign up for college tomorrow. Did everyone get one? See it's really easy. For those of you already going and already sure how to pay for it, give this to a brother or a sister that may be on your momma's

couch... or even give it to your momma, or dad... either way. Get it done!

So message two: Don't end up on your momma's couch, go to college. Say it with me. Don't end up on your momma's couch, go to college.

I want to close by saying how incredibly proud we are of all of you. You make Lawrence a better place by your actions. You overcame your fears, you overcame people's expectations and you accomplished a great thing. Can you look around to your fellow graduates and see how many of your friends from freshman year are not here? You have much to celebrate and much to be celebrated for so go and have fun. Just get back to work tomorrow. Go back to work building your future, and remember, kids from Lawrence maybe scared but they are prepared and kids from Lawrence don't hang out on their momma's couch. They go to college!

Go get them! Congratulations!"

 Tune in for all the graduations  
in the Lawrence Public Schools

# LPS MEDIA

Lawrence Public Schools

comcast 99    YouTube    verizon 41

Para todas las graduaciones  
de las Escuelas Públicas de Lawrence

 When You're Ready to Quit.  
We're Ready to Help.  
You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

American Cancer Society  
Helping People Recover

## Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

Noticias Locales,  
Nacionales e  
Internacionales  
incluyendo Puerto  
Rico, Centro y  
Suramérica. Además,  
un reporte diario con  
Danny García desde la  
República Dominicana



Productor  
Juan Alberto Del Toro

WCEI impacto  
1490 am

Para más información y ventas:  
978-325-1986 ó por email  
impacto1490@yahoo.com

CONTINUES FROM PAGE 11

## RESIDENCY

employment as police officers or firefighters in Boston must have been resident for at least one year.

Recent data from the US Department of Labor, Boston has an unemployment rate of 5.6 percent, that's slightly below the state average of 6.6 percent and lower than the national rate that now stands at 6.7 percent.

In the City of Lawrence, firefighters and police officers are required to reside within 10 miles of the city lines. According to city records, many police officers and firefighters live even further from the 10 miles limit.

Who's making the big numbers in Lawrence?

Lawrence's population has grown considerably in recent decades, with residents of Dominican and Puerto Rican descent majority ethnic groups. According to the 2010 Census, Lawrence had a population of 76,377 residents, of which 74 percent are Hispanics or were born from Hispanic immigrants.

Although the city's population continues to grow at a steady pace thanks mostly to Dominicans and Puerto Ricans, in recent years there has also been an increase of other Latinos from cities such as Boston, Lynn, Springfield and New York, and states as far as California, Texas and Florida. Other residents have their roots in Lebanon, Ecuador, Cuba, Peru, Haiti, Colombia, Venezuela, Vietnam, Cambodia and others.

The debate over the residency requirement, no doubt, has several implications that benefits some and harms others. It depends what side of the table you are at. For some, it would be beneficial whether on public safety, economic, cultural, political and community level.

They argue that city revenues would increase due to the facts that more property taxes would pay for purchased or leased properties; local businesses would see a dramatic increase in sales which would result in the employment of more people.

On the other hand, are the opponents: They say the new ordinance would violate people's right to live and work wherever they want.

Others say that the problem of unemployment in Lawrence is due to a low education level of its residents and poor English skills making them academically weak when applying for good jobs in the city.

Moreover, they say, it would create a bad image and unwanted situations for city residents who work in other towns that do not have residency requirements for their city employees.

Whether you are for or against the proposal of the "Residency Requirement" in Lawrence, take advantage of this informative forum and bring your questions. Once again, Monday, June 16, 6-8pm, at the Lawrence Public Library, 51 Lawrence Street, across from Campagnone Common. Limited seating.

 Boats  
4  
Kidneys

Donate your Boat,  
Car, Truck, RV,  
Plane, or Real Estate  
to help people needing  
organ transplants on  
[MatchingDonors.com](http://MatchingDonors.com)  
Free Vacation Voucher  
[Boats4Kidneys.com](http://Boats4Kidneys.com)  
1-800-385-0422

Es facil encontrar a  
**Rumbo**  
(978) 794-5360  
Rumbo@Rumbonews.com

CONTINUES FROM PAGE 17

## MONTESINO

components in the dispute, and I'll try to break them for you if you don't mind.

I'll start with the easy part, the Mass. That ceremony is an expression of the two thousand year's Catholic Church belief. While we always have the right to believe what Catholics do or don't, we don't have a right to make a mockery of their rituals any more than we are justified in making a mockery of Jewish, Muslim, Mormon, or even Santeria worship ceremonies; to each its own.

That falls in the category of lack of respect, not against theologies we don't believe or understand, but against those who are exercising their constitutional rights to worship without being disturbed. Someone once said, "People are afraid of what they don't understand, and offended of what they don't believe," so it's wise to stay away from actions that are fearful or offensive.

We aren't allowed to walk into places of religious worship to interrupt what they do, how they do it or why they do it, and bring in our own opinions in the name of freedom of expression. The temple is not a town hall, that's why it's called a temple, from the "Greek temenos, sacred precinct." It isn't appropriate either to bring religious displays into the streets with the intention of making fun of them. That would be a carnival, so let's move on.

Instead of bringing a saddened Cardinal of Boston to complain about the ceremony planned at Harvard University, I'd have asked the students from some of the other Catholic Universities in Massachusetts to pony up and do his bidding, but so be it, I'm sure the Archbishop of Boston was hurting badly.

As for Satan, well, that's a different subject altogether. We've used the satanic word to name "a negative, destructive

outside force since humans developed the ability to think and God allowed to run amok in the world." I'm a trained scientist who believes that Satan is fictional, not a real bird or an odd person with pointed ears who runs around with a trident trying to get a landscape contract to rake a lawn; or planning to start a coal fire to have my soul cooked well-done in a gruesome barbecue when I croak. He's as much a part of human nature as our five senses.

Those senses respond to environmental incitement so we can see, hear, touch, taste, smell, respond, and live safely. Our evolutionary development gave us other vital human relations signals, which make us act and react in satanic ways. We are diabolic when we hurt others, hate others, destroy others, ignore others, and abandon others; but Satan isn't an omnipotent being out there who tries to control us. I control myself; no one else does, sorry Satan.

The old adage "the devil made me do it" no longer applies. The excuse became unacceptable in Genesis when Adam and Eve discovered the wonders of "one apple a day" and tried to play God. We are responsible for what we do and what we are, unless we suffer from a mental disease. If we want to know who Satan really is, we don't have to go too far; it isn't our next door neighbor.

Let's look in the mirror. We might be surprised.

Recently, at the "Cathedral of Santiago de Compostela," in Spain, "Monks," "Buddhists" and "Sintoista Priests," had a pagan Ritual." So my question is who was right, the Harvard crowd or the Santiago crowd? Moreover, in the end, who cares?

And that's my point of view today. In our next article: "Learning Outcomes - Part II."

## Desde mi Escritorio -

### Artículo: El Ecumenismo Eclesial, ¿un "cuco" religioso? (2)



Nos preguntamos en el artículo anterior por qué no se confía en el Ecumenismo, y por qué muchos cristianos miran con recelo el Ecumenismo del Consejo Mundial de Iglesias?... es de buen nombre, explicar en forma breve lo que es el CMI.

**El CMI.** En 1937, líderes de iglesias acordaron establecer un Consejo Mundial de Iglesias, pero el estallido de la Segunda Guerra Mundial hizo que se retrasara su organización oficial. El Consejo Mundial de Iglesias (CMI) fue fundado por 147 iglesias, el 23 de agosto de 1948 en Ámsterdam. Su sede está en Ginebra, Suiza; a él están afiliadas 348 iglesias y denominaciones con cerca de 600 millones de cristianos en más de 120 países.

Las iglesias que conforman el CMI viven en condiciones sociales, económicas, culturales y políticas muy diferentes. Practican diversas formas de culto y mantienen diferentes formas de organización y gobierno. Son principalmente iglesias ortodoxas Anglicanas y protestantes, aunque también están afiliadas otras, como las antiguas iglesias orientales (etiopía, copta, armenia, siríaca y asiria) y la Iglesia Católica Antigua. El Consejo Mundial de Iglesias (CMI) es la principal organización ecuménica cristiana internacional, entonces ¿por qué hay recelo? ¿Por qué la Iglesia Católica Romana, también recela de dicha institución y no se incorpora? Me temo que la respuesta no es una sola, sino variopinta.

Por obligación debemos mirar hacia los orígenes de la Reforma Protestante para entender el hoy. La Reforma Protestante nunca pudo unificar sus criterios teológicos en tres puntos nódulos, el Ministerio ordenado, el Bautismo y la Cena del Señor, o Santa Comunión. No solo tenían diferencias con la Iglesia Católica Romana, sino que entre los principales reformadores no había unidad de pensamiento en estos temas que si bien es cierto tienen carácter dogmático, (se creen por fe), no menos ciertos es que son esenciales para la definición de la fe y la vida práctica del cristianismo.

Para encontrar un camino de avenimiento entre los principales líderes Protestantes del Medievo, entiéndase Juan Calvino, Mártir Lutero, Thomas Cranmer entre otros, bajo los auspicios del Rey Eduardo VI, de Inglaterra se intentó llevar a cabo un Sínodo Protestante para unificar el pensamiento cristiano del Protestantismo, pero la muerte sorprendió a Eduardo VI, y el mismo no se materializó, por ende hasta la fecha no se ha podido tener una visión de conjunto sobre estos tópicos en el mundo Protestante.

Estas diferencias de fondo, son las que afloran en todas las denominaciones que componen el CMI, aunque es justo

señalar que el CMI se esfuerza en realizar y motivar la cooperación, la ayuda y la unión programática entre todas las iglesias que se denominan cristianas. Enfatizando el amor, el servicio y la colaboración sin exigir una posición doctrinal claramente ortodoxa y esperando (todavía) que la Iglesia Católica Romana acepte este programa, me temo que la Iglesia de Roma, por dos razones fundamentales tiene su recelo. Primero porque ella tiene bien definido sus principios teológicos sobre el Bautismo, la Cena del Señor y el Ministerio ordenado, aunque los mismos no sean compartidos por otras denominaciones.

Segundo, porque la Iglesia Católica Romana tiene su propio punto de vista del Ecumenismo. Y a este le llamamos el Ecumenismo de la Iglesia Católica Romana, cuyo génesis lo encontramos como una respuesta a los feligreses que abandonaron su seno. Esta visión fue desarrollada por Su Santidad Pío XI, en la Encíclica *Mortalium Animos*, promulgada el 6 de enero del 1928, en el acápite 16 señala por qué la Iglesia de Roma no permite que sus feligreses participen en concilios Ecuménicos, "porque la unión de los cristianos no se puede fomentar de otro modo que procurando el retorno de los disidentes a la única y verdadera Iglesia de Cristo".

Y su visión sobre *oikoumenē*, es un llamado, (acápite 17): "Vuelvan, pues, a la Sede Apostólica, asentada en esta ciudad de Roma, que consagraron con su sangre los Príncipes de los Apóstoles SAN PEDRO y SAN PABLO, a la Sede raíz y matriz de la Iglesia Católica; vuelvan los hijos disidentes, no ya con el deseo y la esperanza de que la Iglesia de Dios vivo, la columna y el sostén de la verdad abdique de la integridad de su fe, y consienta los errores de ellos, sino para someterse al magisterio y al gobierno de ella."

La mayoría de los pensadores de este siglo concuerdan que tal planteamiento no es viable, por no decir quimérico, pero quien nos ha sorprendido a todos con una visión *oikoumenē*, refrescante, limpida y audaz, la cual nos desafía a todos es Su Santidad Francisco I, donde por primera vez llamó hermanos (sin el apellido separados) a los Pentecostales, tendiéndole un ramo de olivo e convidiéndoles a trabajar juntos por el Reino.

Les suplico que me permitan apoyarme en la visión de su Santidad para hacer un llamado, primero con humildad a los pastores, Rev. Víctor Jarvis, al padre Carlos Urbina, al pastor David Berroa, pastor Juan Melo, Apóstol José Santos Jr. al Pastor Félix Rodríguez, (entre otros), los cuales (esto es una apreciación muy personal) poseen la visión *oikoumenē*, más amplia, integradora y renovadora; para que aunamos esfuerzos, oración, anhelos, desafíos planificación y estudio, si perder nuestras identidades y respetando nuestros credos, para dar un mensaje de *oikoumenē* en nuestra Ciudad de Lawrence, y de esta manera trabajar juntos por y para el Reino y para hacer visible y potable a otros la oración de Jesús sobre la unidad de su Pueblo. ¿Podemos?

## Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday  
beginning at  
9 AM with  
Sicilian music

10-12  
Italian/English

12-1  
This is Rock  
'n Roll

1-2  
Así es  
Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



# CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

■ CONTINUA DE LA PÁGINA 11

## RESIDENCIA

ciento y más bajo que la tasa nacional que se ubica actualmente en un 6.7 por ciento.

En la Ciudad de Lawrence, a los bomberos y a los policías se les exige residir dentro de las 10 millas de las líneas de la ciudad. Según registros en el City Hall, algunos de ellos residen aún más allá de las 10 millas.

¿Quiénes están haciendo los números en Lawrence?

La población de Lawrence ha crecido considerablemente en los últimos decenios, siendo los residentes de origen dominicano y portorriqueño los grupos étnicos mayoritarios.

Según el Censo de 2010, Lawrence tenía una población de 76,377 habitantes, de los cuales 74 por ciento son hispanos o nacieron de familias inmigrantes de origen hispano.

Aunque la población de la ciudad continúa aumentando a un ritmo continuo gracias a los dominicanos y portorriqueños, en los últimos años se ha notado también un incremento de otros latinoamericanos procedentes de otras ciudades como Boston, Lynn, Springfield y New York, y estados tan lejanos como California y Texas. Otros residentes tienen sus raíces en el Líbano, Ecuador, Cuba, Perú, Haití, Colombia, Venezuela, Vietnam, Camboya y otros.

El debate sobre el requisito de residencia, sin duda alguna, tiene diversas repercusiones que benefician a algunos y

perjudican a otros, dependiendo de qué lado de la mesa usted se encuentre.

Algunos argumentan que beneficiaría en la seguridad pública, el pleno económico, cultural, político y lo comunitario.

Argumentan que los ingresos de la ciudad aumentarían por más impuestos pagados a propiedades compradas o rentadas; los negocios locales verían un aumento drástico en sus ventas lo que se traduciría en el empleo de más personas.

Por otro lado, están los opositores. Dicen que se violaría el derecho de la gente a vivir y trabajar donde ellos quieran. Otros dicen que el problema del desempleo en Lawrence radica en el bajo nivel educativo de sus residentes y pobre dominio del inglés lo que los hace débiles al momento de aplicar por buenos trabajos en la ciudad.

Aún más, dicen ellos, se crearía una mala imagen para la ciudad y se producirían situaciones desagradables para residentes de Lawrence que trabajan en otras ciudades y pueblos que no tienen requerimientos de residencia para los empleados públicos.

Ya sea que usted esté a favor o esté en contra de la propuesta de la llamada "ley de residencia" en Lawrence, aproveche este foro informativo y lleve sus preguntas. Recuerde será el lunes, 16 de junio, de 6-8pm, en la Biblioteca Pública de Lawrence, 51 Lawrence Street, frente al Parque Campagnone. Asientos limitados.

**LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN EL WEBSITE  
RUMBONNEWS.COM**

The Lawrence History Center  
Invites you and your guests to our 2014 Eartha Dengler History Award Ceremony to Honor Benny and Mory Espaillat

**Thursday, June 19, 2014, 5:30 pm**  
Lawrence Family Development Charter School  
400 Haverhill Street  
Lawrence, MA  
Gala Reception  
\$60.00 / \$35.00\*

**RSVP by paid reservation by Thursday, June 12, 2014**

For event and reservation information:  
[www.lawrencehistory.org](http://www.lawrencehistory.org)  
or phone 978-686-9230

Photo by Yanitzia Canetti  
Artwork by A. Stankard (*Misión Joven '90, República Dominicana*)  
\* Millennial Generation rate for those born between 1980 and 2000

## Atención Si busca empleo

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

### ACCESS TO JOBS

"CONECTANDO EMPRESAS CON EMPLEADOS"

En Asociación con Valley Works Career Center

Toda persona en busca de empleo está invitada a asistir ¡GRATIS!

¡Conozca a más de 40 Compañías!

**Viernes, Junio 20, 2014**

**8:00 AM – 12 Noon**

**Andover Wyndham**

**123 Old River Road - Andover, MA 01810**

ESTACIONAMIENTO GRATIS – ENTRADA GRATIS

Merrimack Valley Chamber of Commerce  
[www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com)

**AUSPICIADO POR: MERRIMACK VALLEY CHAMBER  
MEANS BUSINESS PROGRAM**

*En sociedad con: Eagle-Tribune; Clear Channel Outdoor*

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

**PERIODICORUMBO.COM**

## CLASSES FORMING AT THE ASIAN CENTER

Registration for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), Citizenship, and Preschool classes at the Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843 will be held on Tuesday, August 27 from 9 AM to 12 PM Noon in the classroom building.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call the Asian Center at 978-683-7316. Check out the Asian Center's website at [www.asiancentermv.org](http://www.asiancentermv.org) for directions and more details.

## SUMMER CLASSES FORMING AT THE ASIAN CENTER

The Asian Center of Merrimack Valley, Inc. at 1 Ballard Way, Lawrence, is taking enrollments for a summer enrichment experience for children ages 4 through 12, those entering preschool through grade 7 in the fall. The programs run from July 7 through August 1. All are welcome to apply for either a morning program from 9 AM to 12 Noon or an afternoon program from 12 PM to 5:30 PM or full day program from 9 AM to 5:30 PM. The cost is \$290 for mornings; \$420 for afternoons only; or \$680 for full day. The afternoon program is run in conjunction with the Chinese School of Andover. For more information contact Betsy at 978-683-7316, [betsyleeman@asiancentermv.org](mailto:betsyleeman@asiancentermv.org).

# CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

## NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET  
For directions and information on parking go to: [www.nashualibrary.org/directions.htm](http://www.nashualibrary.org/directions.htm)  
Phone 603-589-4610  
Fax: 603-594-3457

### OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

### Summer Reading Programs Start June 3

No matter how old you are, you can join a Nashua Public Library summer reading program and win prizes as you read! Sign-ups start June 3. All summer reading programs have science themes this year. The kids' program, Fizz Boom Read!, starts off with a "rock-it science sing-along" on Tuesday, June 3, at 6:30 p.m., starring

### El Mercado de Granjeros de Haverhill

El Mercado de Granjeros de Haverhill regresa para su temporada 36<sup>a</sup> a partir del sábado, 28 de junio y correrá hasta el 25 de octubre en el 40 de Bailey Blvd. (junto a la Estación de Policía de Haverhill). El mercado funciona 9-1 pm.

"Estamos muy contentos de dar la bienvenida a un grupo increíble y diverso de más de 25 vendedores," dice Jeff Grassie, organizador del mercado. Los clientes encontrarán frutas y verduras, deliciosos productos horneados, carnes, vinos locales, quesos artesanales, pan recién hecho, jabones hechos a mano, golosinas para perros y mucho más frescos de la granja. El mercado también contará con una variedad de música en vivo, demostraciones de alimentos, y actividades para los niños todos los sábados.

Para obtener más información, visite [www.haverhillfarmersmarket.org](http://www.haverhillfarmersmarket.org) o nos puede encontrar en Facebook/haverhillfarmersmarket

### Haverhill Farmers Market

The Haverhill Farmers Market returns for its 36th season starting Saturday, June 28 and running through October 25 at 40 Bailey Blvd. (next to the Haverhill Police Station). The market operates from 9-1 p.m.

"We are excited to welcome back an incredible and diverse group of more than 25 vendors," says Jeff Grassie, market organizer. Customers will find farm-fresh fruits and vegetables, delicious baked goods, meats, local wines, artisan cheeses, fresh breads, handmade soaps, doggie treats and much more. The market will also feature an assortment of live music, food demonstrations, and kids' activities each Saturday.

For more information please visit [www.haverhillfarmersmarket.org](http://www.haverhillfarmersmarket.org) or find us on Facebook/haverhillfarmersmarket

### BABIES AND BOOKS

#### STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

### Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to [tinyurl.com/nplteen](http://tinyurl.com/nplteen) and start signing up!

Steve Blunt. Come to the library and shake your hypothesis! Find out more at [www.tinyurl.com/nplkid](http://www.tinyurl.com/nplkid).

The first Teen Summer Reading event is on Wednesday, June 25, at 6:30 p.m., when local teen bands and performers will take the stage on the Library Plaza. Come watch the show, play outdoor games, see a robotics demonstration, and celebrate the beginning of summer vacation. See the full event line-up at [www.nashualibrary.org/teens.htm](http://www.nashualibrary.org/teens.htm).

The theme of the Adult Summer Reading program is Literary Elements (think: chemistry). The first event, "Cloning: How, Why, and What It Means," is scheduled for Tuesday, June 10, at 7 p.m. Find out more about the Adult Summer Reading program at [www.nashualibrary.org/asr](http://www.nashualibrary.org/asr).

### A Latte Laboratory at your Library

Learn more about your favorite drink at "Latte Laboratory: The Science of Coffee" at the Nashua Public Library on Tuesday, July 1, at 7 p.m.

Steve Ruddock, coffee roaster and owner of downtown Nashua's Riverwalk Café, and Jed Crook, head barista, will talk

about the science of roasting, along with the history of coffee, where it's grown, and brewing methods. Sample some of Riverwalk's finest!

The event, which is free and open to the public, is part of the library's Adult Summer Reading Program, Literary Elements. Find out more about the program, including how you can win prizes as you read this summer, at [www.nashualibrary.org/asr](http://www.nashualibrary.org/asr).

### Debunking Old Wives' Tales

Is it dangerous to hold your sneeze? Does cracking your knuckles cause arthritis? Do carrots really improve your vision? Find out at the Nashua Public Library on Tuesday, June 24, at 7 p.m., when Dr. Noemi Custodia-Loria, an assistant dean at Northern Essex Community College, presents "Old Wives' Tales and Science." Dr. Custodia-Loria will use scientific evidence to reveal the truth—or fiction—of these and other myths.

This event is free and open to the public. It's part of the Adult Summer Reading Program, Literary Elements. Find out more about the program, including how you can win prizes as you read this summer, at [www.nashualibrary.org/asr](http://www.nashualibrary.org/asr).

### Chocolate, the Perfect Drug

Do you have a passion for chocolate? Ever wonder why you crave it so? Come to the Nashua Public Library on Tuesday, June 17, when Dr. Mike Cross explains the chemicals that elicit those reactions in your brain and make chocolate the perfect drug. He'll teach us how to develop a discerning palate for chocolate, why it's good for us, and how much and what kind we should eat.

Dr. Cross, an instructor of chemistry at Northern Essex Community College in Massachusetts, believes that learning should be fun, so he incorporates demonstrations and magic tricks into his teaching. He holds a Ph.D. in organic chemistry from the University of Utah.

This event is free but registration is required so we can be sure to buy enough chocolate for everyone to have a taste! Go to [www.tinyurl.com/npladultsr](http://www.tinyurl.com/npladultsr).

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to [www.nashualibrary.org/directions.htm](http://www.nashualibrary.org/directions.htm). For other information contact Carol at [caroleyman@nashualibrary.org](mailto:caroleyman@nashualibrary.org) or (603) 589-4610.

## Lowell Lead Paint Abatement Program Atención propietarios, dueños de casas e inquilinos

¡El Programa de Reducción de la Pintura de Plomo de Lowell da la bienvenida a nuevos clientes! Ofreciendo 0% de interés, préstamos diferidos para la eliminación del plomo viviendas para familias de bajos a moderados ingresos con niños menores de 6 años de edad.

- préstamos con intereses de hasta \$15,000 0% para las viviendas unifamiliares
- préstamos con intereses de hasta \$12,000 0%, por unidad, para viviendas multifamiliares
- inspección de plomo y administración del proyecto GRATIS
- análisis del terreno GRATIS

### Attention Homeowners, Landlords and Tenants

The Lowell Lead Paint Abatement Program Welcomes New Clients! Offering 0% interest, deferred loans for deleading homes for low-to-moderate income families with children under age 6.

- Up to \$15,000 0% interest loans for single family homes
- Up to \$12,000 0% interest loans, per unit, for multi-family homes
- FREE lead inspection and Project Management
- FREE soil testing

Contact: Toni Snow, Program Manager, 978-674-1409 - [tsnow@lowellma.gov](mailto:tsnow@lowellma.gov)

**Concurso de Salsa 2014**

**Viernes 13 de Junio, 2014**  
**8 pm- 2 am**  
**Valor \$10**  
**La Pradera**  
**1717 Middlesex ST**  
**Lowell MA**

**Participantes**  
**La Pradera, Delicias Paisas**  
**María Multi Services**  
**Comité Cultural Colombiano del Valle del Merrimack**  
**Casa de la Cultura Boston**  
**Club Colombiano Manchester NH**

**Demostraciones de Escuelas de Salsa**

**Informes: 508-572-5839**  
**[al2si2@aol.com](mailto:al2si2@aol.com)**

**Recaudación de Fondos para Escuelas en Titiribí, Antioquia, Colombia**



## 11th Annual Golf Tournament for Independence

Monday, June 23, 2014

**Indian Ridge Country Club**  
73 Lovejoy Rd. Andover, MA

11:30 AM Registration/Lunch  
1:00 PM Shotgun Start  
6:30 PM Dinner & Awards

[www.nilpgolf.net](http://www.nilpgolf.net)

### NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

## CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

### NOTICE OF PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**

DOC. 82/2014  
In City Council  
May 6, 2014



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, June 17, 2014 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning a proposed fare increase to be charged for transportation of hires by taxi/livery pursuant to section 5.48.790 (Fare changes) as follows

THE CURRENT FARE CHARGES ARE AS FOLLOWS:

Any fare on the North side of the city will be a flat rate of \$4.00, plus an extra \$1.00 dollar for each additional passenger. Any fare going from the North side of the city to the South side of the city or vice versa shall be charged a flat rate of \$5.00 dollars, plus an extra \$1.00 dollar for each additional passenger

THE PROPOSED FARE CHANGES ARE AS FOLLOWS:

Any fare on the North side of the city will be a flat rate of \$5.00, plus an extra \$1.00 dollar for each additional passenger. Any fare going from the North side of the city to the South side of the city or vice versa shall be charged a flat rate of \$6.00 dollars, plus an extra \$1.00 dollar for each additional passenger.

Students and Senior citizens to be charged a flat rate of \$4.00 dollars for taxi/livery service anywhere in the City.

In accord with the provisions of section 5.48.790 (Fare changes) of the Lawrence Municipal Code, upon approval of the fare increase by the Lawrence City Council, the schedule of fares to be charged by a licensed taxicab and/or livery shall cause the fares of hires to be charged for transportation to be posted, inside the vehicle, for five consecutive business days, a notice of such fare increase along with a schedule of the fares to be charged pursuant to any increase that may be approved.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

### NOTICE OF PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**

DOC. 39N/2010  
In City Council  
June 3, 2014



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, June 17, 2014 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the City Charter concerning certain residency requirements for persons appointed to a City office and/or employed by the City of Lawrence.

The proposed amendment to the Lawrence City Charter presented for consideration of approval as a Home Rule Petition provides that persons who are appointed to a City office, or who are employed by the city in any capacity, not a resident of the City of Lawrence at the time of appointment or employment, are to be required to establish such residence as a principal domicile within six (6) months following such appointment or employment. The proposed amendment further provides that school teachers subject to tenure under the jurisdiction of the school committee shall not be required to establish a principle domicile in the City of Lawrence. The proposed measure also shall not apply to any person who was appointed by or in the employ of the city before July 1, 2014 and who as continuously service in such appointment or employment thereafter.

The information appearing herein is a summary of information extracted from the document submitted for consideration of approval by the Lawrence City Council. A complete and unabridged copy of the proposed measure as referenced herein may be viewed, copied and examined upon request at the Office of the City Clerk, 200 Common St., Lawrence, MA on any business day during the hours of 8:30 AM to 4:30 PM. Copies of said amendments may also be viewed on the City of Lawrence Website for the City of Lawrence located at [www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com) under the Public Hearing section of the City Council portion of the website.

Approval of any or all of the Home Rule Petitions shall be subject to the applicable provisions of Article 89 of Article II of the Amendments to the Constitution of the Commonwealth of Massachusetts, any applicable provisions of the Lawrence City Charter and/or Lawrence City Ordinances, and/or any other applicable provisions of law governing Home Rule Petitions in the Commonwealth of Massachusetts.

Persons wishing to be heard on this matter will be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

### PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**

DOC. 191/2014  
In City Council  
June 3, 2014



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, June 17, 2014, in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed appropriation transfer of funds as follows:

FROM: Free Cash Reserves;  
TO: Employee Benefits-Pension Assessment;  
AMOUNT OF TRANSFER: 290,000.00;

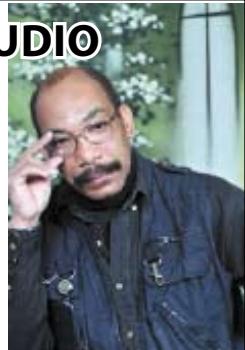
Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**TRUE PHOTO STUDIO***By Dario Arias*

**BODAS  
BAUTISMOS  
CUMPLEAÑOS  
MODELOS  
FOTOS FAMILIARES  
FOTOS PARA PASAPORTES**

406 Essex Street  
Lawrence, MA 01840



Tel. (978) 975-3656

**NEW OFFICE LOCATION**

33 Franklin Street  
Suite A  
Lawrence, MA 01841

**DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL**

**Harry Maldonado**

DETECTIVE

**New Office Number: 978-688-0351**

FAX: (978) 688-4027

[hminvestigations.com](http://hminvestigations.com)

**Derrite el exceso de peso antes del verano**



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCIA (978) 681-9129

Marcos A. Devers J., P.E.

Registered Professional Civil Engineer



Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588  
[mdjincorporated@comcast.net](mailto:mdjincorporated@comcast.net)



**Es facil encontrar a Rumbo**  
**(978) 794-5360**

EDITOR @  
[RUMBONEWS.COM](http://RUMBONEWS.COM)

**CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS****PUBLIC HEARING**

**City of Lawrence, MA  
Mayor Daniel Rivera**



DOC. 176/2014  
In City Council  
May 15, 2014

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, June 10, 2014 in the Council Chamber, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the approval of the proposed Fiscal Year 2015 Operating Budget for the City of Lawrence, MA. All funds appropriated to be considered for approval by the Members of the Lawrence City Council shall include sums designated as personal services, purchase of services, professional services, supplies, other charges and expenses, capital outlay, intergovernmental, and debt service to be appropriated separately for each department in the General Fund, Airport Enterprise, Water and Sewer Enterprise, and Parking Enterprise Fund of the City of Lawrence. The estimated total of the proposed Operating Budget for Fiscal Year 2015 for the City of Lawrence is \$264,346,053.00.

A copy of the proposed 2015 Fiscal Year Budget for the City of Lawrence is available for viewing, copying and inspection in the Office of the City Clerk, 200 Common Street, Lawrence, MA between the hours of 8:30 and 4:30 p.m. A complete copy of the 2015 Fiscal Year Budget is also available for viewing and printing from Lawrence Website at [www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com).

Persons wishing to be heard on said matter shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**PUBLIC HEARING**

**City of Lawrence, MA  
Mayor Daniel Rivera**



DOC. 157/2014  
In City Council  
June 3, 2014

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, June 17, 2014 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by adding the following new Chapter to the Municipal Code in proper numerical order: Chapter 15.14 of the Municipal Code (Residential Rental Unit Registration and Inspections)

Pursuant to Section 15.14.010 (Purpose) The purpose of this Ordinance is to implement a proactive rental inspection program that maximizes the effectiveness of the City resources in rental property code enforcement. It identifies all rental units in the City on a continuous and recurring basis in order to accommodate the transient nature of the rental market, and prioritizes notorious problem properties in order to economically target City resources toward chronic and priority offenders. It also provides an alternative compliance plan process available to responsible owners who consistently comply with City and State code in order to expedite them through an inspection process aimed at maintaining uniform minimum standards for conditions exhibited by rental properties in Lawrence in the interest of public health and safety.

The proposed ordinance contain the following subsections [for reference only]:

Section 15.14.020 Definitions; Section 15.14.030 Registration; Section 15.14.040 Exempt Units; Section 15.14.050 Non-Exempt Unit Inspections; Section 15.14.060 Inspections and Failed Units; Section 15.14.070 Alternative Compliance Plans; Section 15.14.080 Fees; Section 15.14.090 Alternative Compliance Extensions; Section 15.14.100 Problem Property Inspections and Management Plans; Section 15.14.110 Chronic Offender Point System; Section 15.14.120 Inspection Fees; Section 15.14.130 Notice and Access For Inspections; Section 15.14.140 Revocation of Approval of Inspection Waiver; Section 15.14.150 Penalties; Section 15.14.160 Public Record; Section 15.14.170 Enforcement; Section 15.14.180 Transfer of Ownership; Section 15.14.190 Rules and Regulations; Section 15.14.200 Severability; Section 15.14.210 Fines for Violation of Residential Re-Inspection;

A complete and unabridged copy of the proposed measure and all its subsections referenced herein may be viewed, copied and examined upon request at the Office of the City Clerk, 200 Common St., Lawrence, MA on any business day during the hours of 8:30 AM to 4:30 PM. Copies of said amendments may also be viewed on the City of Lawrence Website for the City of Lawrence located at [www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com) under the Public Hearing section of the City Council portion of the website.

Persons wishing to be heard on this matter will be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**PUBLIC HEARING**

**City of Lawrence, MA  
Mayor Daniel Rivera**



DOC. 192A/2014  
In City Council  
June 3, 2014

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, June 17, 2014, in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed appropriation transfer of funds as follows:

FROM: Free Cash Reserves;  
TO: Chapter 58 Capital Reserve Fund;  
AMOUNT OF TRANSFER: 979,885.00;

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**PUBLIC HEARING**

**City of Lawrence, MA  
Mayor Daniel Rivera**



DOC. 190/2014  
In City Council  
June 3, 2014

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, June 17, 2014, in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed appropriation transfer of funds as follows:

FROM: Free Cash Reserves;  
TO: Department of Public Works Snow and Sanding Division;  
AMOUNT OF TRANSFER: 1,600,000.00;

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**PUBLIC HEARING**

**City of Lawrence, MA  
Mayor Daniel Rivera**



DOC. 90/2014  
In City Council  
May 6, 2014

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, June 17, 2014 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Logan Street, north side, from a point two hundred twenty (220) feet easterly of the intersection of Jackson Street to a point two hundred forty (240) feet easterly of the intersection of Jackson Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**LETTERS TO THE EDITOR**

RUMBO  
60 Island Street, Suite 211E  
Lawrence MA 01840  
Email: [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

Letters must be less than 300 words in length.  
Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

**PUBLIC HEARING**

**City of Lawrence, MA  
Mayor Daniel Rivera**



DOC. 192B/2014  
In City Council  
June 3, 2014

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, June 17, 2014, in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed appropriation transfer of funds as follows:

FROM: Chapter 58 Capital Reserve Fund;  
TO: School Capital Project Fund;  
AMOUNT OF TRANSFER: 979,885.00;

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**We Welcome**  
**MassHealth for Children & Adults**  
*Aceptamos MassHealth para niños y adultos*

Hablamos Español

# DENTAL DREAMS

**dentistry for KIDS and ADULTS**

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care  
*Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care*
- General Dentistry for Children & Adults  
*Servicio dental general para niños y adultos*
- Walk-Ins Welcome  
*Lo atendemos sin cita*
- Open Saturdays and Evenings  
*Abrimos los Sábados y de noche*
- Emergencies Admitted Same Day  
*Atendemos emergencias*
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground  
*Video juegos, Cine para niños, Área de juegos*

**MassHealth NOW COVERS  
FILLINGS ON ALL TEETH for ADULTS**

*Desde el primero de Marzo, Mass Health empezó a cubrir tapado de muelas en todos los dientes para adultos.*



**When's the last time YOU and the  
KIDS went to the DENTIST?**

¿Cuándo fue la última vez que usted  
y los niños fueron al Dentista?

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

**50%  
DISCOUNT**  
*de Descuento*

On ALL Dental Procedures  
*A todos los trabajos dentales*

**\$589**  
 EITHER Complete UPPER,  
 LOWER, or PARTIAL  
 Dentures  
(Parciales o totales)  
 Dentaduras completas o parciales

Patient FINANCING available  
*Financiamiento disponible*

**SPECIAL OFFER  
for NEW Patients**  
*Oferta Introductaria*

<b>Adults</b> <i>Adultos</i>	<b>\$128</b>
<b>Children</b> <i>Niños</i>	<b>\$145</b>

Includes: Exam Cleaning, X-rays and Consultation  
*Incluye: Examen, limpieza, rayos-x y consulta*



LAWRENCE

**700 Essex St**  
 IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER  
*Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center*

**978.683.2200**